

## COMITÉ TOURISME ET AFFAIRES L'état d'avancement des dossiers

### Hélène Bayard

Le comité Tourisme et Affaires issu du Forum Vision île d'Orléans 2020 chapeaute trois grands dossiers : la numérotation civique, les aménagements cyclables et la requalification de l'entrée de l'île. Voici où en est l'état d'avancement de ces dossiers, tel que transmis par Mme Andrée Marchand, responsable du comité Tourisme et Affaires.

#### NUMÉROTATION CIVIQUE

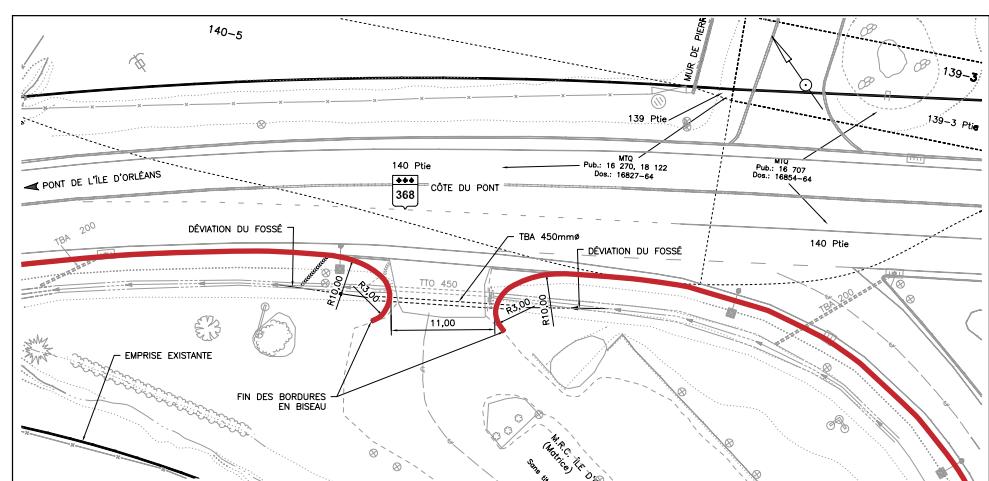
Rappelons que la première tâche qui incombe à ce comité était de vérifier la faisabilité de distribuer, selon une séquence logique, de nouveaux numéros civiques aux lots donnant sur le chemin Royal, tout autour de l'île. Ce travail, exécuté d'abord sur la matrice graphique par l'aménagiste de la MRC puis confirmé sur le terrain par un arpenteur-géomètre, est presque terminé. En effet, en date du 15 novembre dernier, l'élaboration de la nouvelle numérotation civique sur le chemin Royal est complétée dans les municipalités de Saint-Pierre, Sainte-Famille, Saint-François, Saint-Jean et Saint-Laurent. Pour la municipalité de

Sainte-Pétronille, le travail sera entrepris incessamment. D'ici la fin de l'année, ce travail sera terminé dans les six municipalités.

La concordance avec l'ancienne numérotation a été établie de façon satisfaisante et, à ce jour, a démontré que l'hypothèse de départ selon laquelle chaque village aurait sa propre section de milliers a été confirmée. La vérification sur le terrain a été réalisée dans les municipalités de Saint-Pierre et Sainte-Famille et est commencée dans la municipalité de Saint-François.

Étapes suivantes du projet : le montage d'une base de données informatique constituée de l'ancienne et de la nouvelle numérotation ainsi que des numéros de lots et des noms des propriétaires et, dans un deuxième temps, l'élaboration d'une carte de données géoréférencées (longitude, latitude). La MRC se penchera sur les besoins en ressources humaines pour procéder à ces deux tâches.

Avant de procéder à la mise en place de cette nouvelle numérotation diverses étapes de consultation seront établies et des mécanismes d'aide aux citoyens seront proposés.



Plan du réaménagement de l'accès au Bureau d'accueil touristique approuvé par la MRC. Les travaux commenceront au printemps 2014.

#### AMÉNAGEMENTS CYCLABLES

On se rappellera qu'en mai dernier le comité sur les aménagements cyclables a tenu une séance d'information à laquelle ont assisté près de 150 personnes. Ultérieurement, il est apparu qu'un des éléments du projet proposé par Del Degan Massé (DDM)

et présenté lors de cette consultation, soit des aménagements en bordure continue dans le secteur de Saint-Pierre, n'était pas conforme aux normes établies par le ministère des Transports (MTQ). Pour permettre

[SUITE EN PAGE 2](#)



© ARCHIVES FAMILIALES  
Anne-Sophie Fournier, de Sainte-Pétronille, étudiante à l'Université Laval, a reçu la médaille du Gouverneur général du Canada pour sa performance scolaire exceptionnelle.

## Anne-Sophie Fournier reçoit la médaille académique du Gouverneur général du Canada

### Nicole Bédard

À la fin de l'année scolaire 2012-2013, Anne-Sophie Fournier, de Sainte-Pétronille, terminait ses études en Sciences humaines, profil Globe Trotter avec mathématiques, au Cégep François-Xavier-Garneau. Parmi tous les finissants de ce collège, elle obtint la plus haute moyenne générale : 95,33 %.

Pour souligner cette performance exceptionnelle, on lui a remis la *Médaille spéciale de bronze* du Gouverneur général du Canada, l'honorable David Johnston, soit la plus haute distinction accordée à une étudiante inscrite au programme d'études postsecondaires menant à un diplôme.

Avec pareil rendement scolaire, Anne-Sophie a été acceptée en première année du 1<sup>er</sup> cycle universitaire en administration des affaires, à l'Université Laval et a mérité une

bourse d'études. Elle espère se diriger vers la gestion des ressources humaines et internationales, car le côté humain des affaires l'intéresse particulièrement et elle aime rencontrer des gens d'autres cultures.

Ses voyages à l'étranger lui ont fait découvrir la richesse des rapports humains avec des gens d'autres pays. Pendant ses études secondaires, elle a eu la chance de passer quelques mois au Mexique. De plus, l'an passé, elle a eu l'opportunité d'étudier en Argentine dans le cadre du programme d'études Globe Trotter. Ces séjours lui ont permis d'apprendre l'espagnol, une troisième langue s'ajoutant à sa connaissance du français et de l'anglais.

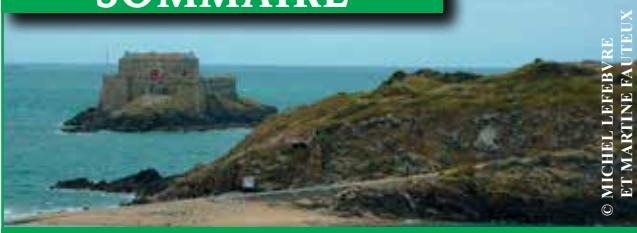
Cette jeune Orléanaise de 19 ans a toujours aimé l'étude et souligne avoir eu sur son parcours des programmes inté-

ressants qui l'ont motivée. Elle avoue que son sens de l'organisation l'aide dans ses études et qu'elle se permet de s'accorder du temps avec ses amis, tout en s'adonnant à la course à pied, à la danse orientale et à l'écriture, toutes ces activités contribuant à une meilleure concentration.

Anne-Sophie est remarquable non seulement pour son succès académique, mais aussi pour sa personnalité. Dynamique et souriante, c'est avec humilité et simplicité qu'elle a accueilli cette médaille qui servira d'assise dans son curriculum vitae. Elle ne manque pas de souligner le soutien de ses parents, Chantale Cormier et Roch Fournier, qui continuent de l'accompagner.

[SUITE EN PAGE 2](#)

### SOMMAIRE



CARNET VOYAGE

» 15



PAGE DES JEUNES

» 22



MICHEL BLOUIN

» 12

# Une gagnante des plus heureuses

## Pierre Shaienks

Dans notre édition du mois d'août dernier, vous étiez invités à appuyer votre journal communautaire en faisant un don, lequel vous rendait éligible à un magnifique prix. Celui-ci consistait en une table d'hôte pour deux ainsi qu'une nuitée et le petit déjeuner à l'auberge restaurant Les Ancêtres.

La gagnante de cette promotion est madame Denise Rondeau de Sainte-Pétronille. Elle s'est vue remettre son prix la

semaine dernière à l'auberge restaurant par la propriétaire elle-même madame Mireille Clavet. Denise Rondeau s'est montrée ravie de son prix et comptait bien d'ici Noël profiter de son forfait pour une sortie toute spéciale avec son conjoint.

Nous profitons de l'occasion pour remercier les propriétaires de l'Auberge restaurant Les Ancêtres ainsi que tous les participants à notre concours.



Madame Denise Rondeau à gauche recevant son prix de madame Mireille Clavet du restaurant Les Ancêtres.

## L'état d'avancement des dossiers

### Suite de la page 1

l'avancement du projet, des rencontres entre le MTQ, Vélo Québec, DDM et la MRC/CLD se sont tenues en juillet, août et septembre et une visite sur le terrain a eu lieu en novembre. DDM serait maintenant en mesure de déposer des ajustements au rapport initial d'ici la période des Fêtes.

### LA REQUALIFICATION DE L'ENTRÉE DE L'ÎLE

Le début des travaux sur le terrain, qui avait été annoncé pour cet automne, a été reporté au printemps 2014. Cependant, le comité maintient le cap en ce qui concerne le plan d'aménagement global pour le territoire allant de la sortie sud du pont jusqu'à un périmètre s'étendant sur la route Prévost et le chemin Royal, sur un rayon de 300 mètres à partir du carrefour. Comme prévu, un appel d'offres pour la réalisation des plans et devis de ce plan d'aménagement d'ensemble sera rédigé par un professionnel d'ici la fin de l'année. À la suite de l'évaluation des candidatures reçues, un contrat sera octroyé à un professionnel de l'aménage-

ment du territoire, à l'hiver 2014. D'autre part, d'ici la fin de l'année des soumissions seront demandées pour la conception et la réalisation d'une enseigne *Bienvenue à l'île d'Orléans* qui sera installée au printemps 2014. L'enseigne *Bienvenue à Saint-Pierre* serait déménagée sur le terrain du Bureau d'accueil touristique au printemps 2014.

Enfin, les plans et devis du remodelage de l'accès au Bureau d'accueil touristique ont été approuvés par la MRC et les travaux commenceront au printemps. En ce qui concerne l'aménagement d'un terre-plein séparant la côte du Pont du terrain du 466-472, côte du Pont (garage Ferland), la MRC a approuvé des plans modifiés en tenant compte de certaines suggestions des propriétaires. Cependant, une demande d'injonction a été déposée par ces derniers, ce qui a pour effet de suspendre le début des travaux jusqu'à la réception du jugement final de la Cour supérieure.

Le journal tiendra ses lecteurs informés de la suite des événements.

# SOIRÉE PERSONNALITÉS 13 000 \$ pour le Parc Maritime

## Pierre Shaienks

La Soirée des Personnalités qui s'est déroulée le mardi 12 novembre dernier au restaurant Boston Pizza, de Beauport, a permis d'amasser la jolie somme de 13 000 \$ pour le Parc Maritime. 20 personnalités, entre autres : Claude Picard, Andrée Peltier, Alain Winter, Julie Chabot, Chantale Cormier, Louis Gauthier, Maxime Rioux, François P. Chalifour, Armand Ferland, Louis Gosselin, Yves Coulombe, Jean-François Bienvenue, Richard Sabbah, Pierre Doré, Magella Beaulieu, Natasha Bouchard, Marie-Josée Deschenes, Julien

Milot, Rémy Ferland et Yvan Rancourt ont servi aux tables l'excellent souper préparé par le restaurant. Grâce aux partenaires Familiprix Pierre Perrault, Vignoble Isle de Bacchus et Croisières AML, de très beaux prix de présence ont été distribués.

Cet argent amassé lors de cette activité qui avait lieu pour une deuxième année permettra à ce centre d'interprétation, qui vise à mettre en valeur le patrimoine maritime de l'île, d'améliorer les nombreux services déjà offerts. Les quelque 180 clients d'un soir de nos personnalités 2013 ont été, semble-t-il, ravis de leur soirée.



Des clients ravis lors de la Soirée des Personnalités.

## Anne-Sophie Fournier reçoit la médaille académique du Gouverneur général du Canada

### Suite de la page 1

Notons que la médaille spéciale de bronze du Gouverneur général est attribuée à un étudiant inscrit au programme d'études postsecondaires, la médaille

d'argent à un étudiant au baccalauréat et la médaille d'or à l'étudiant qui termine sa maîtrise ou son doctorat.



**ASSURANCES**  
paul eugène chabot inc. *Depuis plus de 60 ans*

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

affilié à  
**COURTIERS UNIS**  
LE RÉSEAU DES COURTIERS D'ASSURANCES INDEPENDANTS



JULIE CHABOT

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU ■ VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU: **ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ**

■ VIE • SALAIRE • REER

■ AGRICULTEUR

■ RESPONSABILITÉ

■ CAUTIONNEMENTS • ETC.



CLAUDE CHABOT

**667-8550**  
Fax: 661-3409

**2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1**



**Picard & Picard Inc.**  
Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047



**DECTRONIQUE**  
INFORMATIQUE

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

OBTENEZ UN  
MODULE GRATUIT  
À L'ACHAT DE LA  
PAIE ACOMBA ET DE  
MAPAIE.NET

Jean-Marc Ferland, président

Détailleur autorisé Acombe  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : [jmf@dectronique.qc.ca](mailto:jmf@dectronique.qc.ca)

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

# Bernard Gilbert, un poisson dans l'eau... de la littérature

**Normand Gagnon**

**Bien connu dans le milieu de la culture et des lettres, Bernard Gilbert, de Sainte-Pétronille, vient de se voir confier depuis septembre 2013, par l'Institut canadien de Québec, la direction générale et artistique de la Maison de la littérature et du festival Québec en toutes lettres.**

Rien d'étonnant à cela. Les métiers d'écrivain et de gestionnaire culturel qu'il a exercés jusqu'ici lui ont permis d'acquérir une expérience particulière et unique qui le prédisposait tout naturellement à cette nouvelle carrière. Il fut en effet directeur du Théâtre Périscope, du Carrefour international de théâtre de Québec, du Printemps du Québec en France (1999), d'Espace 400<sup>e</sup> (2008), de même que directeur de production des opéras d'Ex Machina<sup>i</sup>. Il est également l'auteur de romans<sup>ii</sup>, de recueils de poésie<sup>iii</sup> et d'essais<sup>iv</sup>. Il est actuellement à l'écriture de deux romans : *Les singes bariolés* et *La transfusion* (titres provisoires) et lancera sous peu *L'Anneau du Nibelung* de Robert Lepage, au *Metropolitan Opera*/Une aventure scénique, un essai documentaire appuyé notamment sur un journal qu'il a tenu pendant la création et la production de cet ambitieux projet au *Metropolitan Opera* (New-York).

Bernard G. se réjouit de cette récente nomination, car, par la place qu'il occupera dans ce milieu en constante ébullition qu'il connaît bien, il espère pouvoir contribuer à l'impulsion d'une pensée sociale et à la réhabilitation des intellectuels. Bien sûr, par ricochet, nous dit-il, rentrer à la maison après plusieurs années d'incessants va-et-vient entre l'île et ses lieux de travail n'est pas non plus pour lui déplaire.

#### LA MAISON DE LA LITTÉRATURE

Le temple Wesley, édifice patrimonial situé à l'angle des rues Sainte-Angèle et Dauphine, à Québec, abritera, en 2015, la Maison de la littérature. Cette propriété de la ville de Québec, occupée depuis 1944 par L'Institut Canadien de Québec et actuellement en rénovation, intégrera également la bibliothèque publique du Vieux-Québec. Le projet est d'une grande envergure : bistro littéraire, cabinets d'écriture, studio de création, atelier de bandes dessinées et d'illustration, résidences d'écrivains, salon de lecture, espace web, collection spécialisée en littérature québécoise, etc. La mission de l'organisme, à savoir augmenter le rayonnement de la littérature et son impact sur la société, et les objectifs qui en découlent sont

ambitieux : «Ce sera un lieu de rencontre entre les écrivains et le public où l'on pourra tenir des lancements, des spectacles littéraires, des performances, des rencontres d'auteur, des colloques et des évènements [et] les jeunes de la relève littéraire [...] pourront y rencontrer leur mentor, obtenir du soutien et de la formation et présenter au public le résultat de leur travail», peut-on lire dans un communiqué de l'Institut Canadien.

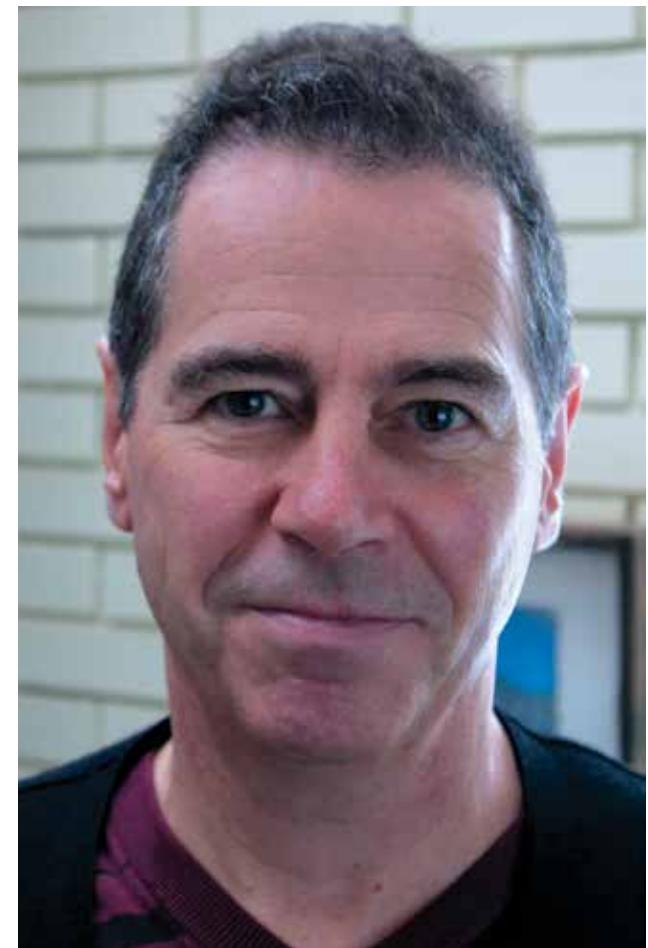
#### BERNARD GILBERT, LE BLOGUEUR

De ce qui précède, on peut comprendre que le blogue de Bernard Gilbert<sup>v</sup>, en ligne depuis janvier 2012, ait été mis en pause depuis cet été. Il demeure toutefois suffisamment riche et révélateur pour que l'on puisse voir en lui un intellectuel, un humaniste et un progressiste qui n'a pas peur de faire connaître ses opinions et de «dénoncer les coquins», comme il le fait d'ailleurs dans une série d'articles portant sur les méfaits en cascade de Stephen Harper. Écartelé entre le rêve d'un monde meilleur qui n'adviendra que par une recherche incessante du bien commun et le constat de déliquescence de la société, notre blogueur, pessimiste par moment, cherche définitivement des solutions collectives en dehors de ce capitalisme qu'il considère être le premier responsable de la pauvreté et de la détérioration de notre environnement.

#### BERNARD GILBERT, L'ÉCRIVAIN

Dans la même veine, l'auteur de *Quand la mort s'invite à la première*, son dernier roman, y va d'une description de ce qu'on a appelé la grande noirceur sous le régime de Duplessis. L'amalgame entre la vie sociale, politique et artistique de l'époque et l'enquête policière sur un double assassinat survenu en pleine première d'une pièce de théâtre, est particulièrement réussi. Tableaux expressifs, théâtralité – il fallait s'y attendre – retours en arrière et rappels historiques s'enchâînent sans heurts. La langue, quant à elle, est précise, fluide et touffue. Et comme pour atténuer le côté doublement sombre de la narration, garder une saine distance en regard des évènements relatés et nous inviter à faire de même, l'auteur ponctue son texte de formules aussi drôles que pertinentes telles, par exemple : «il connaissait le lieu et le métier autant qu'un curé de campagne les bas instincts de ses paroissiens» ou «... une telle épice contribuerait à relever le goût du scandale qui mijote». Si le récit a du souffle, le lecteur, lui, devra retenir le sien. Un très bon roman qui fait espérer les prochains.

Décidément, Bernard Gilbert tolère mal la noirceur, quelle que soit l'époque où elle s'installe.



© NORMAND GAGNON

Bernard Gilbert dans sa résidence de Sainte-Pétronille.

<sup>i</sup> À ce titre, il a collaboré avec Robert Lepage à la création de 1984 (2005), *The Rake's Progress* (2007), *La Damnation de Faust* (2008), *Le Rossignol et autres fables* (2009) et *L'anneau du Nibelung* (2010-2012).

<sup>ii</sup> CQFD, Vlb éditeur, 1994; *Quand la mort s'invite à la première*, Québec-Amérique, 2010.

<sup>iii</sup> *Journal d'un autre*, NBJ, 1988; *Opéra*, Noroît, 1994.

<sup>iv</sup> *Québec une ville* (avec Claudel Huot), éditions de l'Empreinte (1983 et 1994); *Ex Machina, Chantiers d'écriture scénique* (avec Patrick Caux), Septentrion/L'instant même, 2007; *Le Rossignol, Renard et autres fables, une chinoiserie pour le XXI<sup>e</sup> siècle*, Éditions Alto / Ex Machina, 2011.

<sup>v</sup> <http://bernardgilbert.com/>

**VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS**

**Yves Emond**  
Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : 418 666-5050  
Cell. : 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com  
[www.yvesemond.com](http://www.yvesemond.com)

**RE/MAX Référence 2000**  
Agence immobilière  
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9  
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

**TranquilliT**  
RE/MAX

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.

# La Route du Blues déménage

**Pierre Shaienks**

**La Route du Blues**, ce bar sympathique sur la route des Prêtres qui offrait des sessions de jam blues, déménage au cœur du village de Saint-Laurent et devient un Resto Pub. Richard Lapointe et son cousin Louis Lapointe veulent offrir aux Orléanais et Orléanaises, un resto pub rencontre, ouvert à l'année, offrant cuisine maison et, à l'occasion, des soirées musicales de style Rock & Blues et chansonnier.

Le chef Pierre Sabourin, qui a œuvré au Panache, pourra aussi offrir des repas spéciaux pour des groupes ou lors d'activités spéciales. En début d'année, les déjeuners seront aussi ajoutés.



©PIERRE SHAIENKS

Grâce à une commandite d'Automobiles Blouin, une voiture de raccompagnement sera disponible au Resto Pub La Route du Blues.

## SERVICE DE RACCOMPAGNEMENT

En plus d'être membre de l'Organisme *Tolérance Zéro*, le Resto Pub s'est dotée d'une fourgonnette de raccompagnement grâce à la commandite d'Automobiles Michel Blouin. En plus du service régulier, moyennant un léger supplément de 5 \$ à votre repas, on ira même vous chercher et vous reconduire après le repas et la soirée, une initiative nouvelle et originale qui devrait faire plusieurs adeptes lors des soirées musicales.

## LANCEMENT D'ALBUM

Le mercredi 11 décembre prochain à 18 h, Isabelle Archambault fera le lancement de son album *Zazoo Rock Blues*. Ce sera l'occasion d'aller visiter ce nouvel établissement de Saint-Laurent.

## C'est moi qui l'ai fait

### RECETTE

## Pasta!

Pour un vendredi soir après une dure semaine de labeur, un succulent plat de pâtes rapide à faire, pourquoi pas! Voici une recette de pâtes facile à réaliser, préparée avec de la pancetta, des poivrons et des pois verts. Accompagné d'un bon vin, ce plat sera votre récompense de la semaine.



**Isabelle Demers**

### Ingédients

2 poivrons rouges  
150 g de pancetta en morceaux (on peut remplacer par du prosciutto ou du jambon non fumé)  
1 tasse de petits pois verts congelés  
1 tasse de crème 35 % ou 15 % à cuisson  
Sel et poivre  
1 tasse de parmesan frais râpé  
Pâtes pour 4 personnes (500 à 600 g): spaghetti ou fettuccini

### Préparation

Faire bouillir l'eau pour les pâtes. Allumer le four à griller (broil) et placer une grille juste en dessous de l'élément chauffant. Couper les poivrons rouges en deux, les aplatis avec la main, les placer sur une tôle recouverte de papier d'aluminium et faire noircir la peau (ça prend environ 5 minutes : il faut les surveiller). Lorsque la peau est bien noircie, les sortir, les mettre

dans un sac de plastique et les placer au réfrigérateur environ 10 minutes. L'humidité ainsi créée permettra d'enlever facilement la peau.

Faire cuire les pâtes. Pendant ce temps, couper la pancetta en petits morceaux et faire revenir avec 1 c. à soupe de beurre environ 2 à 3 minutes. (Vous pouvez enlever un peu de gras, si la pancetta en a trop à votre goût.)

Sortir les poivrons, enlever la peau en grattant avec un couteau et couper en morceaux. Ajouter à la pancetta et faire revenir 2 minutes. Ajouter les pois verts congelés et faire revenir 2 minutes.

Ajouter la crème et baisser le feu pour laisser simplement frémir.

Lorsque les pâtes sont cuites, les verser dans le mélange de crème et ajouter le parmesan.

Rectifier l'assaisonnement sel et poivre fraîchement moulu et servir. Attention au sel parce que la pancetta est déjà salée.

*Bon appétit!*



© ANNIE LATOUR  
Marie-Ève Hamel et Serge Lapointe ont présenté chants et contes.

réalisé par Joëlle Gauvin-Racine, qui raconte la rencontre inattendue et actuelle avec la musique traditionnelle québécoise et surtout l'élan que celle-ci procure à ceux et celles qui plongent dans l'univers «trad». Ensuite, Marie-Ève Hamel, originaire de Saint-François, et Serge Lapointe nous ont bercés de chants et contes traditionnels des plus surprenants. La soirée a attiré près d'une trentaine de personnes qui ont répondu avec entrain lors des chansons à répondre.

Le 2 novembre, la soirée était dédiée à la Toussaint. Alexandra Bouchard a su tenir en haleine la vingtaine de personnes présentes avec ses contes à faire frissonner, tirés du répertoire québécois et orléanais. La soirée s'est terminée par une visite du manoir à la lueur de la chandelle.

### DIMANCHE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE À 14 H Les traditions de Noël de la Nouvelle-France à aujourd'hui

Laissez-vous guider à travers le temps par l'historienne Annie Blouin et découvrez comment était célébré Noël à Québec à diverses périodes de l'histoire, tant en Nouvelle-France, au 19<sup>e</sup> siècle qu'en 1950. Le sapin, la crèche, les chants, la bûche, les cadeaux, le Père Noël... D'où proviennent certaines de nos traditions de

Noël et à quel moment apparaissent-elles ? La conférence sera égayée de contes, de musique, de documents d'archives et d'images anciennes.

Annie Blouin est historienne et réside à Saint-Jean.

Coût : 8 \$ / 5 \$ pour les amis du manoir et les résidents de Saint-Jean.

Informations et réservation :

418 829-2630 ou

mauvide-genest@oricom.ca

**Marie-Ève Lajoie, directrice**



© ANNIE LATOUR  
Les contes d'Alexandra Bouchard ont fait frissonner l'auditoire.

GORUMANDES  
GORUMANDS  
GORUMETS  
FINES BOUCHES  
BECS SUCRÉS  
FINES GUEULES  
BONS VIVANTS  
GASTRONOMES  
CONNAISSEURS

...  
RÉJOUISSÉZ-VOUS!

NOUVEAU  
SAINTE-FAMILLE  
ÎLE D'ORLÉANS

*Georges-Henri*

PÂTISSERIE FINE ORLÉANAISE

[WWW.PATISSERIEGEORGESHENRI.COM](http://WWW.PATISSERIEGEORGESHENRI.COM)



À PARTIR DE

19<sup>95\$</sup>

Chocolat  
Noisettes  
GIANDUJA

3965 Chemin Royal  
Sainte-Famille I.O.  
(418) 203-0704

## Le projet de fusion à l'heure des bilans : en tirer des leçons

**Julien Milot**

Les élections municipales du 3 novembre dernier ainsi que les semaines et les mois qui les ont précédées auront été riches en émotions de toutes sortes. Ceci, principalement en raison de cet enjeu majeur s'étant greffé à la campagne qu'était la fusion des municipalités de l'île, chapeautée par le mouvement 2013 - *Une île une vision*.

### UN MOUVEMENT STRUCTURÉ

Bien qu'une défaite attendait le regroupement fusionniste au fil d'arrivée, il n'en demeure pas moins que les partisans de la fusion ont su raviver les passions dans les deux clans et, au passage, inspirer des craintes à quelques citoyens et élus attachés à leurs municipalités. Force est donc d'admettre qu'avec ses membres, son programme, son site web, ses publications, ses pancartes électorales et, plus généralement, l'organisation globale de son mouvement, ce regroupement fusionniste était bien structuré et avait le mérite de proposer de nombreuses réformes à la population. Qui plus est, faut-il reconnaître le courage de ces hommes et femmes qui ont osé remettre en question le paradigme identitaire orléanais et les fondements mêmes de bastions municipaux tricentenaires tout en luttant contre ces réalités bien humaines que sont la peur de l'inconnu et l'aversion au changement présentes chez une bonne tranche de l'électorat.

### NI NOIR NI BLANC

La fusion des municipalités de l'île, tout comme bien d'autres enjeux polarisants d'ailleurs, regroupe à la fois des avantages et des désavantages ; cela est aussi vrai pour la position inverse. En d'autres mots, rien n'était tout noir ni tout blanc. En effet, l'argumentaire soutenu par chacun des clans a permis de mettre en lumière nombre de réflexions fondées de part et d'autre.

### UNE PROFONDE INTROSPECTION S'IMPOSE

Au lendemain d'un message clair lancé par la population, cela constituerait aujourd'hui une grave erreur que de reléguer aux oubliettes toutes les lacunes identifiées par le mouvement pro-fusionniste, de continuer sur le chemin du statu quo sans procéder à une profonde introspection du modèle actuel. En effet, chaque conseil municipal de l'île, mais aussi et avant tout le conseil des maires, se doit de prendre acte des 1 382 votes exprimés en faveur des fusions qui, rappelons-le, représentent tout de même 14% de tous les votes qui ont été exprimés à l'île lors de ces élections. Les élus se doivent de reconnaître que le

modèle actuel est perfectible et d'élaborer les stratégies et politiques qui permettront d'améliorer, voir même régler, certaines des problématiques identifiées.

La population de l'île d'Orléans a répondu par un vent de conservatisme en donnant son appui et sa confiance aux entités politiques en place. Cela dit, elle n'a certainement pas mandaté les nouveaux élus pour qu'ils adoptent un mode de gouvernance basé sur une stagnation. Bien au contraire, le verdict de la population se traduit sans doute plutôt par la conservation du modèle en place tout en le réformant en profondeur afin de prendre en considération les problématiques identifiées en cours de campagne.

### UN PROGRAMME DONT ON PEUT S'INSPIRER

Le programme de 2013 - *Une île une vision* est riche en propositions méritant d'être étudiées et envisagées. Sans en faire une synthèse exhaustive, voici quelques-unes d'entre elles, extraites directement du programme de la formation politique, et qui soulignent sans contredit plusieurs talons d'Achille du modèle hexacéphale actuel :

- Favoriser un mode de gouvernance ouvert, collectif et communautaire ;
- Aménager et développer le territoire selon un schéma d'ensemble et avec une vision stratégique du développement de l'île entière ;
- Endiguer tous tiraillements entre les municipalités qui favorisent la division plutôt que la collaboration et la concertation ;
- Proposer un exercice de la démocratie municipale favorisant la participation citoyenne, la transparence et l'efficacité ;
- Mettre en œuvre un schéma d'aménagement qui donnera une vue d'ensemble du développement de l'île ;
- Élaborer une vision stratégique qui encouragera une attitude proactive en matière de protection et de mise en valeur des paysages naturels et historiques ;
- Classer certains paysages de l'île avant qu'il ne soit trop tard ;
- Adopter des règlements sur les constructions neuves applicables à la grandeur de l'île et des conditions d'implantation dans le but de conserver une harmonie architecturale et visuelle propre à un arrondissement historique.

### DES PROBLÉMATIQUES CONCRÈTES

Bien qu'à priori ces recommandations puissent sembler plutôt génériques et loin d'une éventuelle action concrète, tous ceux et celles intéressés ou impliqués de près ou de loin dans la politique municipale orléanaise sont en mesure d'apposer ces étiquettes à des faits concrets et observables au quotidien dans notre communauté. Sans énumérer ici le bilan complet des points perfectibles du modèle actuel, citons toutefois quelques problématiques reconnues et particulièrement dignes de mention : l'absence d'une réelle gestion concertée et décisionnelle des corps de protection d'incendie, la pluralité dans la réglementation des normes de construction (sans plan d'implantation et d'intégration architectural unifié), l'absence d'uniformité dans les réglementations municipales, la faiblesse de communication auprès de la population, l'apparent manque de transparence décisionnel et bien d'autres sujets soulevés en cours de campagne par le regroupement fusionniste.

### UN VASTE CHANTIER

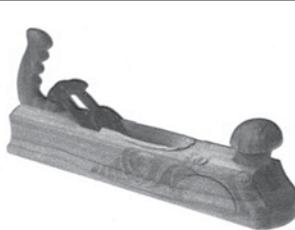
En résumé, suivant le résultat des élections du 3 novembre dernier, il convient aux nouveaux élus d'entreprendre rapidement un vaste chantier visant d'abord à oser remettre en question les fondements mêmes du modèle actuel, à abattre les paradigmes et les vieux réflexes en place, mais aussi à accoucher de politiques et propositions concrètes visant la refonte des mécanismes et structures pour lesquels des lacunes et faiblesses auront été identifiées. Seule la réalisation sérieuse et déterminée d'un exercice tel que celui-ci saura réellement donner raison au bienfondé d'un modèle de gestion municipale polycentrique.



**Le cancer, c'est aussi la vie.**  
Donnez.

1 877 336-4443  
[www.fqc.qc.ca](http://www.fqc.qc.ca)

 Fondation québécoise du cancer



*Jean Pierre Larrivée*  
fine menuiserie

Service complet de menuiserie avec spécialité dans les maisons ancestrales :

- Restauration
- Charpente
- Cuisine
- Salle de bain

Conseils techniques  
Résidence 418 828-0607  
Cellulaire 581 990-2332



**Manon Veilleux, B.A.A.**  
Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**FORCE FINANCIÈRE EXCEL**

- ↳ Planification de la retraite
- ↳ Planification successorale
- ↳ Réduction des impôts
- ↳ Assurance hypothécaire
- ↳ Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
[veilleux.manon@videotron.ca](mailto:veilleux.manon@videotron.ca)



**centre**  
**LABBÉ**

**HEURES D'OUVERTURE**  
lundi au vendredi  
8h à 12 - 13h à 17h  
samedi > 8h à 12h

**418-829-3747**  
[www.centrelabbe.com](http://www.centrelabbe.com) 

Pour un service de qualité...  
**PENSEZ LABBÉ !**

**SERVICE DE CUEILLETTE ET LIVRAISON**

\* Promotion valide jusqu'au 31 décembre 2013 \*

**463 chemin Royal  
St-François I.O.  
QC G0A 3S0**

**PROMOTION - MISE AU POINT**

| VENTE     | PETITS MOTEURS | VÉHICULES LÉGERS | AGRICOLE           |
|-----------|----------------|------------------|--------------------|
| SERVICES  | Saisonniers    | V.T.T.           | Pièces Équipements |
| PIÈCES    | Forestiers     | Côte-à-côte      | Soudure            |
| ACCESOIRE |                | Motoneige        |                    |

**SOUFFLEUSE À NEIGE** **64,95 \$** **MOTONEIGE** **94,95 \$**

INSPECTION EN 25 POINTS  
PIÈCES EN SUS

cette promotion s'applique sur les motoneiges 2 temps seulement

Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

## Pas de printemps pour Marnie

Qui n'a pas apprécié regarder les célèbres films d'Alfred Hitchcock ? *Pas de printemps pour Marnie* est l'un de ces films du cinéaste dont les personnages principaux étaient magistralement interprétés par Tippi Hedren et Sean Connery. La notoriété de l'adaptation cinématographique a quelque peu occulté le thriller psychologique écrit par Winston Graham (1908-2003). Ce dernier a pourtant reçu un «Golden Dagger», la plus haute récompense dans le domaine du roman policier britannique. Une adaptation française vient de paraître aux Éditions J.

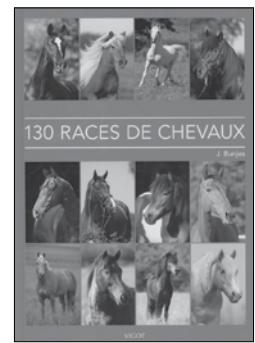
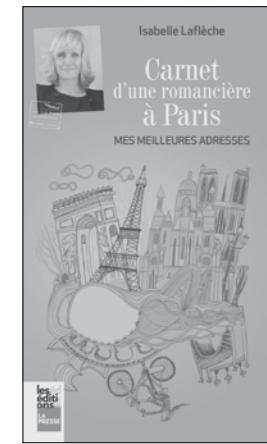
Marnie est à première vue une femme parfaite: jolie, équilibrée, attirante. Mais elle disparaît un jour en emportant le contenu de la caisse de l'entreprise où elle travaillait. Ne serait-elle qu'une vulgaire voleuse? Winston Graham raconte d'une main de maître l'histoire de son personnage qui se révèle tour à tour rassurante, impitoyable et dissimulée. C'est l'intervention un peu brutale mais décisive de Mark qui nous apprendra finalement qui est la vraie Marnie. Si le film était excellent, le roman est pour sa part un chef d'œuvre et va beaucoup plus loin dans le portrait saisissant et mystérieux de l'héroïne, dévoilé peu à peu au fil de l'intrigue. Une écriture qui nous captive dès les premières pages, peut-être l'un des meilleurs livres de son genre.

## Carnet d'une romancière à Paris

Isabelle Laflèche a publié deux romans devenus des ouvrages à succès. *J'adore New York* et *J'adore Paris*. Traduits en plusieurs langues, ils ont été publiés au Canada anglais et français, en Allemagne, en Pologne et en République tchèque. Passionnée par la Ville Lumière, après s'être installée à Paris pour écrire son dernier roman, elle publie cet automne le *Carnet d'une romancière à Paris*, publié aux Éditions La Presse, poursuivant ainsi la collection commencée avec *Carnet d'une flâneuse à New York*, d'Esther Bégin. Son carnet se veut une porte d'entrée sur un Paris habituellement tenu loin du regard des touristes, celui qu'on découvre au fil du temps quand on a la chance de s'y installer ou d'être guidé. C'est ce qui fait en grande partie la valeur de ce livre et son originalité. Son carnet rassemble 150 des meilleures adresses, des capsules informatives, des fables inspirées de la vie parisienne et plusieurs photos. Un incontournable si vous désirez visiter la Ville Lumière.

## 130 races de chevaux

Amants des chevaux, vous devez découvrir *130 races de chevaux*, de Jessica Bunjes, publié aux Éditions Vigot. Réflétant l'incroyable diversité du monde équin, ce livre présente les races les plus connues parmi les chevaux à sang chaud, dont les pur-sang, les chevaux de selle, les poneys, les chevaux à sang froid et les trotteurs. Cet ouvrage ravira les amoureux du cheval. Des fiches signalétiques résumant les principales caractéristiques (taille, robe, tempérament, particularités) et de magnifiques photographies font de cet ouvrage un incontournable qui répond à toutes les interrogations.



## CHRONIQUE JEUNESSE

Nos jeunes chroniqueurs de l'école de Saint-Laurent ont eu le bonheur de recevoir en classe l'auteure Maryse Pagé. Comme ils sont présentement à la lecture du premier livre de sa trilogie « Ce livre n'est pas un journal intime » ils ont pu longuement échanger avec elle sur ce volume. Lisez le compte rendu de cette rencontre dans notre page 22. Leur appréciation du livre suivra dans une prochaine édition.

La rédaction



# MAINTENANT OUVERT

PORTE OUVERTES SAMEDI 30 NOVEMBRE

Conditionnement physique • Entraîneurs privés  
Cours de groupe • Bar santé • Bronzage

**418 991.0797**

1138, chemin Royal, Saint-Pierre, Île d'Orléans  
[www.centremultiforme.com](http://www.centremultiforme.com)

# La culture de riz biologique sur l'île... venez la découvrir sur *Autour de l'île.com*

## Dyane Adam

Depuis ma tendre enfance, j'ai toujours aimé écouter les personnes se raconter — leurs petits et grands bonheurs, leurs passions, leurs défis, leurs misères, bref je considère que chacun porte en soi un vécu singulier qui fait partie de notre héritage humain.

Depuis quelques mois, une petite équipe du Journal de l'île met la nouvelle technologie au service de notre mémoire collective et de notre patrimoine oral, grâce à sa nouvelle rubrique *Il était une fois... sur l'île*. Cette chronique uniquement visible sur le web @ Autour de l'île.com, rapporte un fait, un souvenir, un moment loufoque de notre vie d'insulaire. Déjà, messieurs Richard Émond et Simon Tailleur ont accepté notre invitation et nous ont généreusement livré leurs témoignages.

Ce mois-ci, nous vous faisons découvrir une facette intéressante d'un habitant de Saint-Pierre, monsieur André Lessard. Monsieur Lessard impressionne par sa curiosité, par son ingéniosité et par sa détermination à aller au bout de projets tout aussi diversifiés qu'originaux. Pour lui, «un tas de roches, un paquet de vieilles machines en arrière d'une grange, c'est un cadeau de fête (...) Quand je vois ça, il m'apparaît toutes sortes d'idées et de choses à faire avec ces roues-là, avec ces 'gears-là'». Vous aurez deviné, nous avons affaire à une personne qui a du génie et surtout, qui n'a

pas peur de sortir hors des sentiers battus. Qui aurait dit qu'après les Fraises de l'île d'Orléans, notre île aurait désormais son Riz biologique de l'île d'Orléans! Un seul clic suffit pour en connaître davantage sur ce nouveau produit de l'île.

Si vous avez un souvenir particulier qu'il soit récent ou ancien, nous vous donnerons l'opportunité de vous raconter et bien sûr, vous pouvez nous référer des voisins, des membres de votre famille. Communiquez avec Autour de l'île et notre coordonnatrice Mme Laure-Marie Vayssairat au numéro de téléphone : 418 828-0330 ou par courriel à : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca). Violette Goulet, Richard Boivin et moi-même, bénévoles sur ce projet, nous nous ferons un plaisir de communiquer avec vous pour la suite.



©RICHARD BOIVIN



©RICHARD BOIVIN

André Lessard fait la culture de riz biologique à l'île.



©RICHARD BOIVIN

**PLU Mobile**  
Organisateur de déplacements  
Côte-de-Beaupré - île d'Orléans

Le service de transport collectif m'offre :

- 4 allers-retours à partir de l'Île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec : Carré d'Youville, CÉGEP Limoilou, Terminus Beauport, Gare du Palais
- Internet sans fil GRATUIT à bord
- Laissez-passer mensuel disponible (crédit d'impôt 15 %)

418 827-8484 / sans frais 1 866 824-1433 [www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

**CLD DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ**  
Centre local de développement  
Gestionnaire de PLU Mobile

*Bienvenue à tous!*

## Les Jours vers Noël

Samedi & Dimanche  
7 et 8 décembre 2013 de 9h à 17h

Pour une 8<sup>e</sup> année, la boîte à chansons de l'Espace Félix-Leclerc se transforme en marché de Noël.

**les exposants**

Sylvie Asselin - Artiste peintre, aquarelliste  
André Chabot - Forgeron  
Bernard Desmeules - Artiste du verre fusion  
Francine Giasson - Bijoutière verre fusion  
Bernard Hamel - Sculpteur  
Colombe Harvey - Bijoutière pierres semi-précieuses  
Cathy Lachance - Artiste peintre  
Ona Lagacé - Artisane multidisciplinaire  
Sylvie Lévesque - Artisane tisserande  
Hélène Matte - Artiste du bois flotté  
Marc Paquet - Tourneur sur bois  
Alexandra Ratte - Céramiste  
Andrei Wyszynski - Ébéniste, concepteur  
Chocolaterie de l'île d'Orléans - Agro-alimentaire  
Halte des Anges - Agro-alimentaire

**418.828.1682**  
[www.felixleclerc.com](http://www.felixleclerc.com)

Situé à l'entrée de l'île au 682, chemin Royal à Saint-Pierre

*Félix Leclerc*  
Espace Félix-Leclerc  
Musée \* Boîte à chansons \* Seminars

# En souvenir de Denis Fillion

**Hélène Bayard**

**Le 11 novembre, Jour du Souvenir, le pays honore les militaires ayant servi en temps de guerre comme en temps de paix. Cette année, ce jour a revêtu une signification particulière pour les membres de la famille Fillion, dont le nom est intimement associé à l'histoire du chantier maritime de Saint-Laurent. S'ils ont quitté l'île d'Orléans en 1950, ils y ont néanmoins laissé le souvenir de grands bâtisseurs.**

Denis, l'un des fils de Gustave Fillion, qui dirigea le chantier jusqu'en 1950, est né le 30 avril 1932 et s'est enrôlé dans l'Armée de l'air royale canadienne, RCAF, comme on la désignait à l'époque, tout de suite après ses études. Il reçut un entraînement de navigateur de bombardier et fut envoyé sur la base de Torbay, à Terre-Neuve, où il fit la connaissance de celle qu'il devait épouser en 1957, Laura Best. Ils eurent quatre enfants : Randall, Lise, Sylvie et André. Après quelques affectations en Colombie-Britannique, à l'île du Prince-Édouard et en Islande, Denis rejoignit la base de Kinloss, en Écosse, où il s'intégra à une équipe d'aviateurs originaires de divers pays du Commonwealth, affectée au repérage de sous-marins soviétiques au large des îles britanniques.

C'est dans le cadre de cette mission qu'il trouva la mort, le 19 novembre 1967. Son avion s'abîma en mer, par temps couvert, sans doute en raison d'une mauvaise manœuvre de pilotage. Son

corps ne fut jamais recouvré et aucune tombe n'atteste de sa mort. Mais désireuse de perpétuer la mémoire de Denis, sa veuve commanda au peintre Jerry Spicer un tableau représentant un paysage d'automne canadien qui devait servir de «mémorial» et qui fut exposé au mess des officiers de la base de Kinloss. Une plaque portant le nom de Denis et un bref éloge devait être apposée au cadre ; elle ne le fut jamais et c'est ainsi que se perdit la trace du passage de Denis Fillion en ces lieux.

André, le plus jeune fils de Denis, qui tenait de sa mère l'histoire de ce tableau, tenta durant des années de le retrouver, sans succès. Ce n'est qu'en 2011, lorsque la base de Kinloss fut fermée, qu'il fut découvert dans un placard, identifié, restauré, puis rendu à la famille. 46 ans plus tard, donc, le 15 octobre dernier, le Haut Commissariat britannique, à Ottawa, rendit un hommage posthume à Denis Fillion et remit le tableau à la famille qui le confia à André. Dans son allocution, le haut commissaire britannique, M. Howard Drake, souligna : «qu'il ne s'agissait pas simplement de restituer une œuvre d'art à ses propriétaires légitimes, mais bien de rendre hommage au sacrifice d'un jeune aviateur qui donna sa vie pour la défense de la liberté.»

Randall, le fils aîné de Denis, conserve le souvenir d'un père attentif et affectueux, qu'il ne voyait pas assez souvent, dit-il, en raison des nombreuses missions à l'extérieur, qui parlait français à ses enfants et

qui aimait jouer au hockey avec eux. «C'était un homme réservé qui parlait peu, très préoccupé du sort du monde», ajoute-t-il.

Des sept frères et sœurs de Denis, seuls Édith et Konrad vivent toujours et habitent la région de Québec. Son épouse Laura et

l'une de ses filles, Sylvie, sont également décédées.

Ce Jour du Souvenir 2013 aura ravivé la mémoire de Denis Fillion, originaire de Saint-Laurent, et qui a honorablement servi son pays.



© ARHIVES FAMILLE FILLION

Au verso de cette photo, on peut lire l'inscription suivante: De retour d'un voyage autour du monde. Septembre 1967. Avec André 2 1/2 ans.



Denis Fillion recevant ses ailes d'aviateur.

Bonjour, je me présente, mon nom est Patricia, je suis la nouvelle conseillère en nutrition animale dans votre secteur. Je fais la distribution de nourriture animale, de qualité, tout autour de l'île.

Service de livraison à domicile

Fini les déplacements au magasin et la corvée des sacs pesants et encombrants. Pas question de hausser les prix parce que nous assurons la livraison. Bénéficier des mêmes prix qu'en magasin, sans avoir à vous déplacer.

N'hésitez pas à me téléphoner pour en savoir plus ou fixer un rendez-vous.

Patricia Martel au 418 203-0663

AmiBouff Nourriture animale

Plusieurs formules sont disponibles selon la grosseur, la race, l'âge, et la vitalité de votre chien, chat et autre...

Toutes les formules ont été élaborées par des agronomes et vétérinaires spécialisés en nutrition animale.

**POUR  
VENDRE OU ACHETER  
VOTRE 1<sup>re</sup> CHOIX  
sur l'Île d'Orléans  
depuis 25 ans**

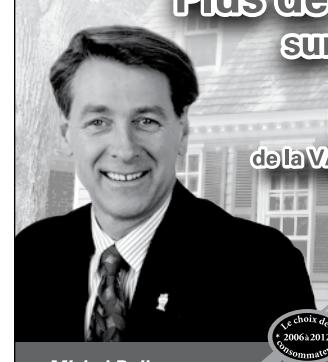
**RE/MAX**  
**RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX**  
Courtier immobilier agréé

325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3  
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629

**Plus de 30 propriétés vendues  
sur l'île d'Orléans en 2012**

**Estimation GRATUITE  
de la VALEURE MARCHANDE de votre propriété**

**418 683-9300**



\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.



**Jean-Pierre Jalbert-Boily**  
Courtier immobilier

Sortir

à l'île

**Manoir Mauvide-Genest**

1451, chemin Royal, Saint-Jean

**DIMANCHE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE À 14 H****Les traditions de Noël de la Nouvelle-France à aujourd'hui**

L'historienne Annie Blouin vous invite à découvrir comment Noël à Québec, tant en Nouvelle-France, au 19<sup>e</sup> siècle qu'en 1950. Conférence, contes, musique, documents d'archives.

Coût : 8 \$ / 5 \$ pour les amis du manoir et les résidants de Saint-Jean.

Informations et réservation : 418 829-2630 ou [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca)

**Chœur de l'Isle d'Orléans**Église Saint-Laurent,  
au 1532, chemin Royal, Saint-Laurent**SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2013 À 20 H****Concert de Noël**

40 choristes et musiciens du Chœur de l'Isle d'Orléans vous invitent à venir écouter de beaux airs de Noël, anciens et nouveaux.

Billets en vente à l'entrée : adultes 18 \$, moins de 12 ans, 15 \$.

Information : 418 821-0321 /

418 828-0586 ou

[www.lechoeurdelisledorleans.com](http://www.lechoeurdelisledorleans.com)

Réservation : 418 828-9672.

**Club de lecture Inter-Village**Bibliothèque David-Gosselin,  
Saint-Laurent**MERCREDI LE 11 DÉCEMBRE****À 19 H 15**

Le 6 novembre dernier, nous nous sommes réunis pour discuter avec passion de nos lectures du mois.

Nous avons lu *Vous plaisantez monsieur Tanner*, de Jean-Paul Dubois, auteur français né à Toulouse en 1950. M. Tanner a hérité de la maison familiale et décidé de la restaurer. Il devra faire face à bien des obstacles. Récit véridique et très drôle qui se lit comme une comédie.

*Du carmel au bordel*, une autobiographie de Thérèse Deschambault. Née en 1929, elle est élevée comme toutes les jeunes filles de son époque et connaîtra 56 métiers et 56 misères. Publié en 2012, c'est écrit avec franchise et beaucoup d'humour.

À lire absolument !



L'ouverture de notre nouveau bureau à Asunción a été une grande source de fierté pour plusieurs associations de mouvements sociaux. DÉVELOPPEMENT ET PAIX a travaillé sans relâche en notre nom. Notre réseau peut maintenant oeuvrer plus aisément sur les questions des droits humains, les programmes d'alphabétisation et le maintien de contacts avec des associations à l'intérieur de notre pays comme à l'échelle internationale.

Maria, Mouvement des paysans paraguayens

**Merci de donner.**

**Carême de partage**  **Développement et Paix**



L'ÉVÉNEMENT

**VOLKSFEST**

Rabais jusqu'à **5 000 \$**  
à l'achat au comptant\*

Montant indiqué pour la Passat 2013 de 3,6 L

**Fallait y penser**

C'est le moment  
de penser ingénierie  
allemande à  
[vw.ca/fallaitypenser](http://vw.ca/fallaitypenser)

**Langlois Volkswagen**6090, boul. Sainte-Anne,  
L'Ange-Gardien 418 822-0671Visitez [www.langloisvolkswagen.ca](http://www.langloisvolkswagen.ca)

\*Rabais basé sur le PDSF et applicable à l'achat au comptant du modèle Passat 2013 de 3,6 L neuf avec boîte automatique à 6 vitesses. Droits et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2013. PDSF du modèle montré : Passat Highline 2013 de 2,5 L, 32 070 \$. Modèle montré à titre indicatif seulement. Visitez [vw.ca](http://vw.ca) ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Das Auto » et dessin » et « Passat » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Volksfest » est une marque de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2013.

**POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION**[autourdelile.com](http://autourdelile.com)**Résultats - Élections 2013**

Dans l'onglet ÉLECTIONS-RÉSULTATS notre webmestre Sylvain Delisle a inscrit tous les résultats à chaque siège de chaque municipalité avec le nombre de votes obtenus par chacun des candidats ou candidates. Pour ceux et celles qui n'avaient pas encore obtenu les résultats du vote en détail.

[Publié le 4 novembre 2013.](#)

**Il était une fois sur l'île**

© RICHARD BOIVIN

Voyez l'amusante entrevue avec M. André Lessard, ce producteur de riz biologique de l'île, dans le troisième de cette série de vidéos sur les gens d'ici. Ces vidéos, à l'occasion humoristiques rapportent un fait, un souvenir récent ou ancien ou un moment loufoque dans la vie d'un Orléanais ou Orléanaise.

Dans l'onglet PHOTOS ET VIDÉOS

[Publié le 26 novembre 2013](#)

*Vous cherchez quoi offrir à Noël...*

Massage détente suédois . Massage thérapeutique

Autres soins disponibles

Andrée Fiset, massothérapeute

Appellez au 418 828-9596

3, rue du Quai, Ste-Pétronille, Québec G0A 4C0



**Fallait y penser**

C'est le moment  
de penser ingénierie  
allemande à  
[vw.ca/fallaitypenser](http://vw.ca/fallaitypenser)

**Langlois Volkswagen**

6090, boul. Sainte-Anne,  
L'Ange-Gardien 418 822-0671

Visitez [www.langloisvolkswagen.ca](http://www.langloisvolkswagen.ca)





# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés et suggestions de lecture du mois de novembre

*Les anges meurent de nos blessures*, de Yasmina Khadra

*Danse noire*, de Nancy Houston

*Mauvaise foi*, de Marie Laberge

*Mensonges sur le Plateau-Mont-Royal*, tome 1: *Un mariage de raison*, de Michel David

*Les perroquets de la Place d'Arezzo*, d'Eric-Emmanuel Schmitt

*Astérix chez les Pictes*

### Revues

Nous avons reçu plusieurs numéros de 2013 du magazine canadien *Maclean's*. Parmi les sujets traités et les dossiers d'actualité, vous trouverez :

- Les problèmes de sommeil et la santé.
- Les exoplanètes.
- L'élection du pape François.
- L'attentat au marathon de Boston.
- L'astronaute Chris Hadfield.
- Les frasques du maire Ford de Toronto.

### Rotation d'automne

Le 18 novembre, la bibliothèque a reçu de nouveaux arrivages de livres grâce à la rotation saisonnière de l'automne. Vous trouverez donc des centaines de nouveaux titres en circulant dans les rayons de romans,

## Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

### Voici quelques titres de nouveaux livres disponibles à la bibliothèque

*Le saboteur*, de Clive Cussler

*L'or de Sparte*, de Clive Cussler

*Un fin passage*, de France Daigle

*Les Batissette. L'épicier. Tome 1*, de Micheline Dalpé

*Les Batissette. L'habitant. Tome 2*, de Micheline Dalpé

*La nuit des mirages*, de Nelson Demille

*Poissons d'eau douce du Québec*, de Jean-François Desroches

*Le Québec à couper le souffle*, de Henri Dorion

*Les lendemains de novembre*, de Micheline Duff - gros caractères

*L'astronome maya*, de Lucie Dufresne

*La ligne pourpre*, de Wolfram Fleischhauer

d'ouvrages documentaires et de livres pour la jeunesse.

### Merci

Lise Noël, qui faisait partie de notre équipe de bénévoles, doit tourner la page de sa collaboration. Nous la remercions pour les bons services rendus et lui souhaitons la meilleure des chances dans toutes ses prochaines activités.

### Exposition de jouets anciens

Grâce à la collaboration d'Yves-André Beaulé, la bibliothèque présente, en décembre, une charmante exposition de jouets anciens. Ils rappelleront d'émouvants souvenirs aux aînés et fascineront assurément les jeunes d'aujourd'hui. Profitez d'une visite pour vous replonger dans l'atmosphère des Noëls d'antan. L'exposition sera ouverte les 15, 17 et 22 décembre aux heures habituelles d'ouverture de la bibliothèque soit le dimanche de 10 h à midi et le mardi de 19 h à 20 h 30 ainsi que tout l'après-midi du dimanche 29 décembre. Il sera possible de faire la visite de l'exposition des jouets en même temps que la tournée des crèches de Noël des églises de l'île d'Orléans.

### Fermeture pendant les Fêtes (rappel)

Veuillez noter que la bibliothèque sera fermée les mardis 24 et 31 décembre prochain.

**Gilles Gallichan et Lise Paquet**  
Pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource

*Un fleuve de fumée*, d'Amitav Ghosh  
*365 histoires pour s'endormir*, de Catherine Girard-Audet  
*Le manipulateur*, de John Grisham  
*Vivre, penser, regarder*, de Siri Hustvedt  
*À moi seul bien des personnages*, de John Irving

Et plusieurs autres titres à découvrir en venant nous visiter.

Vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à [http://bibliothèque.saintjeanledoreans.ca/opac\\_css/](http://bibliothèque.saintjeanledoreans.ca/opac_css/)

**Le Cercle Bec et Plumes**, atelier d'écriture, se réunit le 3<sup>e</sup> lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

**Le Club de lecture** tient ses rencontres le dernier lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

### Le comité de la bibliothèque

## RAYMOND BÉDARD

Conseiller vente-location vous invite à passer voir votre nouvelle version Rogue 2014.

**Confort et économie sont au rendez-vous!**

**BEAUPORT NISSAN**  
418 647-1822

**OBTENEZ UN CONGÉ DE 8 PAIEMENTS**  
sur pratiquement tous les modèles Nissan

**Référence client**

**100\$**   
Raymond Bédard  
Conseiller véhicule neuf  
418 647-1822

*Joyeuses fêtes!*

## Bibliothèque Sainte-Famille & Saint-François 666-4666 # 8083

Ce fut une fort agréable rencontre avec Mme Margot Rankin, Algonquine résidante de Saint-François, le 27 octobre dernier. Elle nous a d'abord offert du pain banique fraîchement cuit du matin et du thé du Labrador; elle avait aussi apporté de nombreux artéfacts typiques du quotidien des Amérindiens. Le public présent a été très touché par ses propos racontant son passé avec émotion et par son engagement profond pour maintenir la vivacité et la reconnaissance de sa communauté. Elle a su aussi répondre avec force détails et conviction aux nombreuses questions posées. Merci beaucoup, Mme Rankin pour cette belle visite à la biblio!

La campagne d'abonnement bat son plein; faites vite! Venez chercher votre carte gratuite ACCÈS BIBLIO avant le 23 décembre et courez la chance de gagner un chèque cadeau de 25\$. Consultez notre portail [www.mabibliotheque.casainte-famille](http://www.mabibliotheque.casainte-famille)

### Nous avons de nouveaux arrivages dont voici quelques titres :

*Ma vie avec Mozart*, d'Eric- Emmanuel Schmitt  
*5150, rue des Ormes*, de Patrick Séenéchal  
*Une place à prendre*, de JK Rowling

*Odette Toulemonde*, d'Éric- Emmanuel Schmitt  
*La chute de John Stone*, d'Ian Pears  
*Au hasard la chance*, Michel Tremblay  
*Saccages*, de Chrystine Brouillet  
*Les femmes de Maisonneuve 1 – Jeanne Mance*, de Richard Gougeon  
*Les femmes de Maisonneuve 2 – Marguerite Bourgeoys*, de Richard Gougeon  
*Le livre des frites*, d'Anne de La Forest  
*Le piano absolu*, Lang Lang 2008. Récit autobiographique de l'éducation «à la dure» d'un prodige attachant, devenu l'un des pianistes les plus célèbres de sa génération (né en 1982) dans une Chine à la fois moderne et ancestrale qui fait de l'enfant unique un projet de vie pour des parents ambitieux.

*Il pleuvait des oiseaux*, Jocelyne Saucier 2011. Survivants d'un grand feu de forêt dans les années 1900, trois vieillards épris de liberté ont choisi de se retirer du monde, de vivre heureux dans le bois, de s'aimer et de parler de leur mort prochaine; superbe récit d'une grande émotion.

*L'homme qui m'aimait tout bas*, Éric Fottorino 2007. Récit autobiographique; l'auteur rend hommage à son père après le suicide de celui-ci, un homme simple, joyeux, pudique, secret, qui a adopté cet enfant alors qu'il avait sept ans, lui a donné son nom, lui a transmis sa joie de vivre, sa force, son courage, sa passion du vélo.

### Le comité des bénévoles

avant le congé des Fêtes sera le samedi 21 décembre. Nous serons de retour le mardi 7 janvier 2014.

Nous vous rappelons que vous pouvez emprunter jusqu'à cinq biens culturels. Vous pourrez donc profiter pleinement de cette période pour vous adonner à la lecture.

### Bénévoles

Nous sommes en période de recrutement de bénévoles pour la bibliothèque. Si cela vous intéresse, vous pouvez communiquer avec Guy Delisle, au 418 828-1106, Michèle Carrier, au 418 829-3644, ou laisser un message à la bibliothèque, au 418 828-2529. Différents postes sont disponibles en fonction de vos affinités.

**Guy Delisle**  
**Responsable de la bibliothèque**

de Micheline Lachance  
*Sous la surface*, de Martin Michaud

*Les tribulations d'une cuisinière*, de Margaret Powell

*Vivre la conquête*, collectif

*Zoo*, de James Patterson

*1763, le traité de Paris*, collectif.

Prenez note qu'à compter du 19 décembre, votre bibliothèque sera fermée pour la période des Fêtes. Profitez-en pour emprunter de la lecture, de la musique et des DVD.

**Nathalie Vézina**

## Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

### Nos derniers achats

*Le cortège de la mort*, d'Élisabeth George  
*Mensonges sur le Plateau-Mont-Royal*, de Michel David

*Je suis né un jour bleu*, de Daniel Tammet

*Les nombrils, tome 6*, de Delaf et Dubuc

*La ronde des mensonges*,

d'Élisabeth George

*La saga des Papineau*,

**LIVRAISON (CAMION GRUE 50')**

**Tél. : 829-2952 / 829-3598**

**BMR agrizone**

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

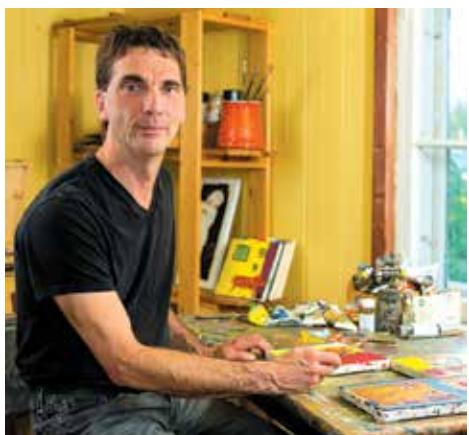
1732, chemin Royal, St-Jean I.O.

## L'Arche de Michel Blouin

### Normand Gagnon

Le 7 juin dernier, l'artiste peintre Michel Blouin<sup>i</sup> se voyait décerner, pour son tableau intitulé *L'Arche*, le prix du concours *Valoriser votre art à la Capitale* qui poursuit l'objectif de mettre en valeur et de soutenir les membres du personnel de l'administration publique qui œuvrent dans le domaine des arts. Michel Blouin travaille au CSSS Québec-Nord.

Le sculpteur Éric Lapointe, de l'École des métiers d'art du cégep Limoilou, a partagé ce prix. Les deux œuvres ont pris place dans la galerie attenante au hall principal du nouveau siège social de La Capitale, groupe financier (LCGF) de la rue Saint-Amable, à Québec ; elles sont visibles de la rue.



© CLAUDE MATHIEU  
Michel Blouin dans l'atelier de sa maison à Sainte-Famille.

Lors du vernissage, qui s'est déroulé le 6 novembre dans le nouvel édifice de l'assureur, le maître de cérémonie, le comédien Jack Robitaille, a souligné l'appréhension intuitive de la couleur et des formes de même que la poésie qui se dégage de l'œuvre de Michel Blouin. «Il s'établit, nous dit-il, un véritable dialogue entre les éléments qui composent le tableau. L'expression pure de la liberté !».

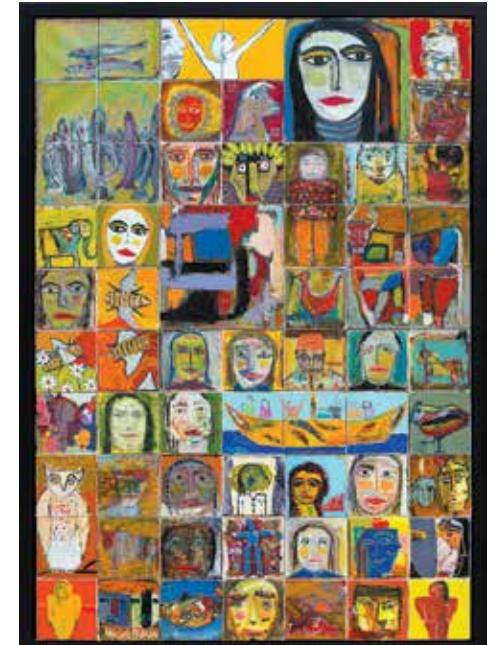
#### L'ARCHE

À l'instar de tableaux antérieurs de l'artiste, tels *L'envol de l'ange*, *Le chasseur et Talisman*<sup>ii</sup> qui résultent de l'assemblage en courtépointe d'éléments expressifs et hauts en couleur, *l'Arche* nous montre des figures humaines et animales regroupées autour d'un petit bateau décoré de plumes. On y évoque bien sûr ce récit de la Genèse où Noé, sur l'ordre de Dieu, construit un navire pour sauver du déluge annoncé sa famille et un couple de chaque espèce animale. Mais l'événement raconté dans la bible est actualisé par quelques références discrètes au peuple québécois comme la chemise à carreaux par exemple. Et on y reconnaît la marque de l'artiste qui, fréquemment, fait appel à de nombreux symboles qui ajoutent une dimension supplémentaire, spirituelle, à l'œuvre ; comme un guide pour faciliter la saisie du sens, pour élargir le cercle des initiés. Ce sont ici les figures animales surtout qui se chargent de cette fonction. Puisque, comme le dit Michel B., «nous sommes tous dans le même bateau», il nous faudra, pour vivre et survivre, mettre

collectivement (abeille) à contribution toutes nos ressources pour perpétuer l'aventure humaine et la faire accéder à des niveaux supérieurs : force mentale (éléphant) et spirituelle (poisson), sagesse et vigilance (hibou), dépassement (plume).

Le grand tableau très coloré et cerclé de noir renferme 64 petites toiles marouflées regroupées selon un schéma dicté autant par la cohérence du propos que par l'harmonie des couleurs. «Un exercice long et complexe», nous avouera l'artiste. Ainsi, le centre, à dominante bleue, se trouve entouré d'une prépondérance de jaune qui se manifeste par des concentrations presque symétriquement distribuées. Ce contraste subtil mais dynamique contribue au relief subjectif de l'œuvre : le jaune excite, le bleu invite au calme. Si l'on pousse un peu l'analyse, nous pourrions même associer à l'œuvre le *Fratres* du compositeur Arvo Pärt qui évoque la longue, lente et lourde marche de l'humanité.

Le caractère plus extraverti et plus optimiste de l'œuvre, par rapport à ce qu'il a fait jusqu'ici, nous amène à penser que l'artiste s'est peu à peu échappé de la gangue d'une vie qu'il a connue difficile et qu'il est désormais sur le chemin des grandes réalisations où l'on célèbre la richesse de la vie, de la nature et des humains – dans ce qu'ils ont de meilleur – de même que l'espérance que la force du nombre amène à surmonter les défis du siècle présent.



© CLAUDE MATHIEU  
*L'Arche*, 2013, 80 X 56 po, assemblage de 64 petits tableaux réalisés à l'aide de techniques mixtes (huile, acrylique, pastel, collage de feuilles d'or) sur toile marouflée.

<sup>i</sup> Le journal *Autour de l'île* a ouvert ses pages à quelques reprises au peintre Michel Blouin. Voir entre autres l'article de février 2011, disponible sur l'onglet Éditions antérieures de notre site <http://www.autourdelile.com>

<sup>ii</sup> Ces tableaux de Michel Blouin et plusieurs autres apparaissent sur son site internet à l'adresse <http://www.michelblouin.com/index.php?accueil>

# CÉLÉBRONS NOTRE TERROIR

Pour souligner le temps des fêtes, découvrez toute la créativité des artisans boulangers de Sainte-Famille-de-l'Île d'Orléans. Une façon de partager votre amour des traditions.

COMMANDES SPÉCIALES ET SERVICE DE LIVRAISON

**ÎLE D'ORLÉANS**  
**BOULANGERIE BLOUIN**  
DEPUIS 1917

*Fait avec amour*  
Depuis 1917

Interac

3965, chemin Royal  
Sainte-Famille  
**(418) 829-2590**

Liste des points de ventes : [boulangerieblouin.com](http://boulangerieblouin.com)

# Médaillés du don d'organes

## Nicole Bédard

Le 25 octobre dernier, Louise Châtigny faisait partie des invités réunis dans la cathédrale Saint-Michel, de Sherbrooke. L'Association canadienne des donneurs d'organes (ACDO) y tenait une cérémonie pour rendre hommage à 215 personnes ayant contribué à des dons d'organes dans la province de Québec, en 2012 et 2013.

Lors du décès de son époux, Denis Châtigny, un résident de Sainte-Pétronille, Louise avait accepté, connaissant son sens de la solidarité, de contribuer à la santé de ceux qui sont en attente de dons d'organes.

Deux autres personnes de l'île d'Orléans étaient honorées également : Liliane Bégin, de Sainte-Pétronille, dont l'époux, Jacques Bégin, décédé en août dernier, avait souhaité faire un don d'organes ainsi que Henri-Paul Thibault, de Sainte-Famille, qui a choisi d'autoriser pareil don lors du décès de son épouse Odette Létourneau. Malheureusement, M. Thibault n'a pu se rendre à Sherbrooke pour l'événement.

Louise nous raconte avoir vécu cette célébration avec beaucoup d'émotion et d'admiration pour les 199 donneurs qui ont été nommés *Ambassadeur de la santé* à titre posthume et pour 16 autres, nommés *Grand Samaritain* pour avoir fait un don alors qu'ils étaient vivants. On y retrouvait, par exemple, une mère

qui a donné un rein à son fils. Des témoignages touchants furent entendus de la part de personnes qui ont perdu un parent de façon tragique, mais qui ont accepté un don d'organes optant ainsi pour la vie qui jaillit de la mort.

Cet hommage, nous dit Louise, fut protocolaire et grandiose. Chaque personne était escortée par un officier et recevait des mains du Lieutenant-gouverneur du Québec, l'honorable Pierre Duchesne, une médaille chargée de signification. De nombreux autres dignitaires étaient présents, dont le maire Régis Labeaume ainsi que des représentants de la Gendarmerie Royale du Canada, de la Sûreté du Québec et du Service de police de la Ville de Montréal et de sa chorale.

Après avoir signé le livre d'or de l'ACDO, les familles ont été invitées à poursuivre la cérémonie près de la plaque commémorative où les noms des donneurs sont gravés pour la vie. Un livre, dont le titre est «Donner la santé en héritage» et qui comprend les noms de tous les donneurs de l'année 2012 et 2013, leur a été remis. Liliane s'unit à Louise pour dire que de pareils moments, chargés d'émotion et marqués par les témoignages, la musique et le chant resteront gravés dans leur cœur.

L'ACDO fêtait cette année son 20<sup>e</sup> anniversaire d'existence. Elle encourage les gens à signer leur autorisation pour le don d'organes.



© NICOLE BÉDARD

Louise Châtigny a reçu la médaille de l'Association canadienne des donneurs d'organes.

## Du nouveau chez Familiprix Pierre Perrault

Accédez à votre dossier en ligne de façon sécuritaire et confidentielle.

Avec Espace pharma TELUS, c'est simple et gratuit, vous pouvez :

- **Renouveler vos ordonnances et éviter d'attendre en pharmacie**
- **Renouveler par votre téléphone intelligent ou tablette (iPhone/iPad, Androïd et BlackBerry) en téléchargeant l'application « Espace pharma TELUS »**
- **Consulter les fiches d'information de médicaments et vérifier le nombre de renouvellements**

Venez en pharmacie chercher votre code d'accès personnel. Notre personnel se fera un plaisir de vous aider à ouvrir votre dossier.

Diminuez votre temps d'attente en faisant préparer vos ordonnances à l'avance, et ce, de plusieurs façons :

- **Par Internet** : passez en pharmacie pour obtenir votre code d'accès ou celui d'un membre de votre famille (au moyen d'un consentement) ou tapez <https://www.espacepharmatelus.com/FAMILIPRIX>
- **Par téléphone** : en composant le 418 828-2215, poste 2
- **Par téléphone**, en dehors des heures d'ouverture au 418 828-2215, suivi du « 0 »

propulsé par 



Pierre Perrault, pharmacien



### Service de livraison gratuite disponible en semaine

Afin de nous donner un temps de préparation et d'approvisionnement adéquat, nous vous remercions de placer votre commande **24h à l'avance**

### Heures d'ouverture

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| Lundi au vendredi | 9h à 21h  |
| Samedi            | 9h à 17h  |
| Dimanche          | 10h à 17h |

### Familiprix Pierre Perrault

1015, Route Prévost,  
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A4E0  
418 828-2215

bon pour la santé

## Un beau moment de partage offert aux bénévoles

Nicole Bédard

Vendredi 25 octobre 2013, 17 h 30. Des bénévoles des six communautés chrétiennes de l'île d'Orléans font leur entrée au sous-sol de l'église de Saint-Pierre. Ils sont 215 à avoir répondu à l'invitation des marguilliers qui avaient organisé un repas fraternel afin de souligner l'importance de leur bénévolat dans les paroisses de la Sainte-Famille et de la Sainte-Trinité d'Orléans.

Visiblement, tous ces gens étaient ravis de se retrouver et de s'arrêter un moment pour goûter ce temps de fraternité. Les sourires par milliers en disaient long sur la joie de tous ces coeurs généreux qui battaient à l'unisson. Les heures de bénévolat, disaient des représentants des marguilliers, contribuent à garder les communautés vivantes sur l'île. On mentionnait l'action des bénévoles dans divers secteurs de la pastorale : liturgie, catéchèse, capitation, accueil pendant la saison touristique, etc.

### QUE DISAIT-ON AUTOUR DES TABLES ?

« Ça me rappelle le bon vieux temps ! Avant, on se parlait sur le perron et maintenant on ne prend plus le temps de se parler. Quelle excellente occasion de fraterniser ! Toute l'île réunie, c'est bon, on est bien reçu, c'est chaleureux. Quel accueil ! Ça donne le goût de continuer. C'est merveilleux de voir tous ces gens attachés à leur église, ça aide à garder la foi. On s'aperçoit qu'il y a beaucoup de bénévoles à l'île. Quel bonheur de profiter de tous ces sourires, de ce bon buffet ! Ils devraient faire ça tous les ans, une année du côté nord et une autre année du côté sud. »

Tous étaient reconnaissants envers les organisateurs et les bénévoles en tenue de service à l'accueil et pendant le repas qui ont su répandre autour d'eux des étincelles de bonheur. Et de dire le curé Ignace Somé : « Je suis le seul à connaître tous ces gens, car je fais régulièrement le tour de toutes les communautés. » Heureux que les bénévoles aient pu apprécier ce temps de partage ensemble, il espère pouvoir revivre pareille rencontre dans le futur.



Des bénévoles des communautés chrétiennes de l'île d'Orléans réunis autour d'un repas fraternel.

## Association bénévole de l'Île d'Orléans OFFRE D'EMPLOI

### ADJOINT(E) À LA COORDINATION

Emploi permanent, à temps partiel, à l'Association bénévole de l'Île d'Orléans (ABIO), au 1243, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans.

**Contexte :** L'ABIO a notamment pour mission, auprès de l'ensemble de la communauté de l'île, de favoriser le maintien des personnes à domicile et de diminuer l'isolement et la solitude. Compte tenu du vieillissement de la population, une augmentation significative des demandes de services est constatée. Dans ce contexte, l'embauche d'un personnel adjoint de coordination est requise.

**Attributions :** L'ABIO requiert les services d'une personne pour contribuer, sous l'autorité directe de la coordonnatrice, à la gestion des services à la population, à la gestion organisationnelle et administrative de l'organisme, au support des bénévoles ainsi qu'à la représentation de l'organisme.

**Profil recherché :** La personne recherchée doit démontrer de bonnes habiletés dans l'utilisation des principaux outils informatiques tels que les bases de données et la suite Office. Elle doit disposer de bonnes capacités d'analyse, de compréhension d'enjeux complexes, de synthèse et de rédaction. Elle doit être

en mesure d'œuvrer dans le cadre d'une approche globale et intégrée en tenant compte de préoccupations et d'enjeux de nature sociale, économique et politique. Cette personne doit posséder de bonnes habiletés de communication et pouvoir aisément interagir avec des intervenants de milieux variés. Dans le cadre de son travail, elle doit aussi savoir faire preuve de leadership et d'initiative dans le traitement de dossiers délicats en plus de compter sur un bon sens de la diplomatie.

**Conditions d'admission :** La personne recherchée doit accepter le filtrage de son dossier personnel par la Sûreté du Québec et s'engager à adhérer au code d'éthique de l'association, en y apposant sa signature.

Le fait de posséder de l'expérience dans le domaine des services communautaires en maintien à domicile ou autres domaines liés à la santé et aux services sociaux serait un atout.

**Conditions de travail :** 18 heures par semaine réparties sur trois jours.

**Conditions salariales:** salaire horaire concurrentiel.

**Inscription :** Transmettre un curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation spécifiant l'offre d'emploi Adjoint ou adjointe à la coordination à Mme Claire S. Beaulé, coordonnatrice, Association bénévole de l'Île d'Orléans, 1243, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans (Québec), G0A 4E0.

Pour être acceptée, la candidature devra être reçue à l'adresse indiquée au plus tard le 13 janvier 2014, à 16 h.

**Information :** Mme Claire S. Beaulé, 418 828-1586.

## Guignolée à Saint-Pierre

Veuillez prendre note que la guignolée organisée par la CORVÉ aura lieu à Saint-Pierre, le dimanche 1<sup>er</sup> décembre prochain. Nous comptons sur votre grande générosité et nous vous remercions à l'avance pour votre accueil toujours chaleureux envers les bénévoles.

Ceux et celles qui désirent se joindre aux bénévoles pour cette journée peuvent communiquer avec Angèle au 418 828-2359.

Nicole Bédard

## Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant

Vous disposez de quelques heures par mois et vous aimeriez donner un peu de temps à des personnes qui ont besoin d'une présence rassurante ? Vous aideriez lors des sorties ou encore pendant certaines activités. Nous attendons votre appel.

Annick Gosselin  
pour la Corporation des bénévoles  
418 828-9111 #3658

## Paniers de Noël à l'Île d'Orléans

Chaque année, pour le temps des Fêtes, des paniers de Noël destinés aux résidents de Saint-Pierre sont préparés par les membres de la CORVÉ. Des paniers sont aussi préparés par la Société Saint-Vincent de Paul ou autres organismes d'entraide dans les autres municipalités.

Les personnes ou les familles qui aimeraient s'en procurer doivent en faire la demande avant le 14 décembre prochain en appelant au 418 828-2656 (presbytère de Saint-Pierre) ou au 418 828-2770 (membre de la CORVÉ), ou encore au presbytère de Saint-Laurent 418 828-2551. La distribution de ces paniers aura lieu le vendredi 20 décembre, pour ceux de Saint-Pierre. On vous informera de la date de distribution, lors de votre appel, dans les autres municipalités.

Nicole Bédard

## Pour vendre ou acheter, votre 1<sup>er</sup> choix

**À votre service depuis plus de 25 ans**  
Contactez-moi pour une estimation de la valeur marchande

*Gratuite*

**RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX INC.**  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
Franchisé indépendante et autonome de RE/MAX Inc.

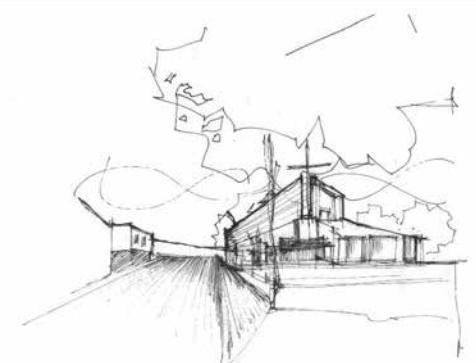
418 829-1201  
418 563-9546  
418 683-9300  
johannedebeaumont@hotmail.com

**Johanne de Beaumont**  
Courtier immobilier agréé

MARIE-JOSÉE DESCHENES  
architecte

architecture & patrimoine

Téléphone: 418.882.3528  
marie-josée.deschenes@globetrotter.net



CLINIQUE DENTAIRE  
SOPHIE TURCOTTE

Dr Sophie Turcotte d.m.d  
Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d

Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T. 418 661.4868  
Urgence 7 jours



## Breizh

# Voyage en Bretagne du Nord

**Martine Fauteux**

Quinze jours au mois d'août dernier n'auront pas été suffisants pour que les départements de l'Ille-et-Vilaine et des Côtes-d'Armor nous dévoilent toutes leurs merveilles. De la baie du mont Saint-Michel à la baie de Lannion, de la Côte de Granit rose à la forêt de Brocéliande, chaque lieu visité abondait en trésors panoramiques, historiques et mythiques.

### LIEUX D'HISTOIRE

Une couple d'heures à peine après notre descente d'avion, à Paris, nous embarquons dans le TGV, direction Rennes (*Roazhon*\*). Chef-lieu médiéval de la Bretagne, les caractères historiques et modernes s'y côtoient agréablement. Nous y prenons possession de la voiture qui sera notre durant tout notre séjour dans cette région bretonne et nous nous rendons à Le Minihic-sur-Rance dans la maison de nos «échangistes», à une vingtaine de kilomètres de Saint-Malo. Notre première escapade sera naturellement à Saint-Malo (Sant-Maloù). En marchant sur les hauts remparts entourant la ville historique et surplombant la mer, on rêve à ses illustres navigateurs et aventuriers.

Le plaisir de la mer est ici plus qu'un loisir, c'est une façon de vivre. Les écoles de voile y foisonnent. Une visite s'impose aussi, à marée basse, à quelques-unes des îles rocheuses qui font face à la ville: le Fort National construit par Vauban ou encore l'île du Grand-Bé où repose Chateaubriand. Par contre, c'est de Saint-Servan, hors les murs, à l'ouest, que la vue du grand rocher de Saint-Malo nous révèle ses qualités d'abri naturel et nous fait comprendre les raisons qui motivèrent les premiers Malouins à quitter Alet, site de fondation de la ville par le Gallois MacLaw, juste en face, et à s'y réfugier lors des invasions normandes. Il va sans dire que chacune de nos visites à Saint-Malo se terminera par une galette, une crêpe et quelques bols de cidre.

En Côtes-d'Armor, un peu plus au sud sur la rivière la Rance, Dinan se classe parmi

les plus belles villes bretonnes avec ses nombreuses petites rues médiévales, dont celle du Petit-Fort et sa porte du Jerzual; la ville regorge d'histoire avec sa magnifique basilique romane, ses remparts, son donjon musée, son port sur la Rance. Non loin, à l'est, en Ille-et-Vilaine, la cité médiévale de Dol-de-Bretagne s'enorgueillit d'une des plus belles cathédrales gothiques. Le musée Médiévalys, cathéraloscope, nous plonge dans l'atmosphère des Piliers du Temple, pour ceux qui ont lu l'œuvre de Ken Follett. À quelques kilomètres de là, un menhir de 9,3 mètres surgit en plein milieu d'un champ, tel un bond dans le passé d'au moins 3 000 ans.

### LA MER, LA MER

Dinard (Dinarzh) offre un contraste charmant avec Saint-Malo. À peu de distance de cette dernière, vers l'ouest, cette station balnéaire du XIX<sup>e</sup> siècle demeure un lieu de villégiature très renommé. Plage en plein centre-ville et villas de style tout le long de la baie sont à voir, ainsi que les stations balnéaires voisines, dont Saint-Lunaire et Saint-Briac, qui rivalisent de charme les unes avec les autres.

Nous nous dirigeons encore plus à l'ouest en longeant la Manche. Situé au nord des Côtes-d'Armor, ce coin de Bretagne est une succession de stations balnéaires où plages et falaises rivalisent de beauté. Il faut choisir les détours ou les caps à voir. Ploubalay (Plouvalae), Cap-Fréhel, Erquy (Erge-ar-Mor), Binic (Binig), Étables-sur-mer, Saint-Quay-Portrieux (Sant-ke-Porzh-Lued), Paimpol



Erquy

(Pimpoul), Tréguier, Cité de caractère, où l'on s'arrête pour coucher. Et enfin, Ploumanac'h et Perros-Guirec (Perroz-Gireg) sur la Côte de Granit rose où l'on découvrira ce paysage si particulier. Nous y faisons une randonnée pédestre d'une dizaine de kilomètres, empruntant le sentier des Douaniers, dans ce chaos de granit rose qui surplombe la mer.

### LES COUPS DE CŒUR

En face de Le Minihic-sur-Rance, sur l'autre rivage, se trouve un des plus beaux villages de France, Saint-Suliac (Sant-Suliav). Ce magnifique village typique en bordure de la Rance, avec sa plage, ses bateaux ancrés plein la baie, l'étroite rue principale qui descend vers le port, son église du XIII<sup>e</sup> siècle, ses maisons de pierres fort bien conservées, ses multiples hortensias de toutes les couleurs, se donne un air de fête des plus bretons lors de la fête de Saint-Suliac. Tables et étals de nourriture, cidre, orchestres traditionnels et danseurs de tous âges, chanteurs marins, se succèdent dans les rues. C'est la «feitz noz»!

Paradis d'amateurs d'huîtres que nous sommes, Cancale (Kankaven) était au programme de notre voyage avant même de quitter Québec. Creuses, plates et même sauvages, les huîtres dégustées, arrosées d'un muscadet bien frais,



Mont Saint-Michel



Dol de Bretagne



Saint-Suliac

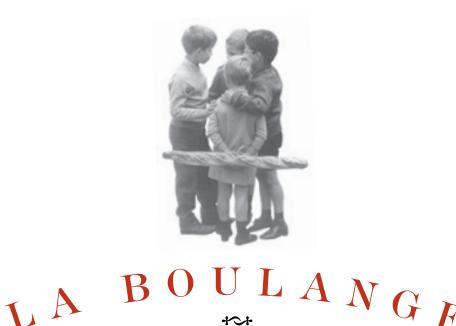


Saint-Malo

assis sur les marches de la digue, ont fait notre bonheur plus d'une fois. En plus de nous combler la panse, les yeux en sont ravis. Port de pêche magnifique, Cancale surplombe la baie du mont Saint-Michel. De là partaient les pêcheurs pour les bancs de Terre-Neuve, d'où le nom des maisons typiques le long de la rue du port de la Houle, les *terre-neuvas*.

Du côté nord de Cancale, se trouve la Pointe Grouin. De cette pointe jusqu'à Saint-Malo, la côte de la Manche offre de merveilleux décors de mer, de plages naturelles protégées et de sentiers de randonnée absolument magnifiques. On profite, entre autres, de la plage du Verger pour une baignade et de l'île Du Guesclin avec son château juché sur ce gros rocher. Mais le mois d'août y laisse sa signature : les touristes y affluent et les plages sont très populaires. Par contre, au sud-est de Cancale, du côté de la baie du mont Saint-Michel au Mont Saint-Michel, le paysage a un tout autre aspect. Les villages de pêcheurs et le plat pays dominent: Saint-Benoit-des-Ondes, Vidé-la-Marine, Le-Vivier-sur-Mer. Les comptoirs de vente de jus de pomme, de poire et de calvados se succèdent. Ça sent la Normandie. Au loin, le Mont Saint-Michel, rocher surgissant de la mer, trône sur cette plaine.

\*Nom en langue bretonne.



Pain ~ Pizza ~ Viennoiserie  
artisan boulanger

2001, chemin Royal, Saint-Jean  
Île d'Orléans G0A 3W0

**Nous sommes ouverts du vendredi au dimanche.**

**Pour la période des fêtes nous serons ouverts du 20 au 31 décembre  
(fermé les 25-26 décembre)**



Régalez-vous avec nos fines pizzas, nos délicieuses viennoiseries, nos incontournables gâteaux aux fruits tous faits avec notre savoir-faire habituel...



**Nouveau à la Boulange! Soupes, muffins, produits du terroir**

# FONDATION FRANÇOIS-LAMY

## 2013, une année charnière

2013 fut haute en émotions pour la Fondation François-Lamy, notamment avec la réalisation du projet de restauration de la Maison Drouin, projet qui était en branle depuis plus de 10 ans. L'architecture et l'apparence de ce témoin exceptionnel de notre histoire furent restaurées dans le souci d'assurer son intégrité et sa pérennité. La Maison Drouin ouvrira à nouveau ses portes avec sa nouvelle exposition permanente au printemps 2014.

La Maison de nos Aïeux a quant à elle accueilli cette année plus de 4 500 visiteurs venus en apprendre davantage

sur l'histoire de l'île d'Orléans et sur leurs ancêtres. C'est sans compter les nombreux participants aux activités culturelles telles que l'inauguration de nouvelles plaques commémoratives dans le Parc des Ancêtres-de-l'île-d'Orléans et le marché d'automne.

La Fondation tient à remercier ses précieux partenaires, bénévoles et commanditaires dont la disponibilité et la collaboration sont essentielles au bon fonctionnement et au développement de l'organisme.

### CAMPAGNE DE FINANCEMENT 2013-2014

La Fondation François-Lamy a amorcé ce mois-ci sa campagne de financement annuelle. L'entretien des bâtiments, le renouvellement des expositions et l'élaboration d'une programmation culturelle variée rendent cette sollicitation nécessaire. Cette campagne de financement s'inscrit dans le cadre du programme d'appariement *Mécénat Placements Culture* du Conseil des arts et des lettres du Québec. Ainsi, ce dernier accorde des subventions de contrepartie qui s'ajoutent aux dons et contributions obtenus dans le cadre de la campagne.

### SUCCÈS DU THÉÂTRE À LA MAISON DE NOS AÏEUX !

C'est devant une salle comble et enthousiaste, le samedi 2 novembre dernier, que se terminaient les huit représentations de la pièce *Parents à vie 3 : les marmots*, au profit de la Fondation François-Lamy.

Ces soirées théâtre ont attiré près de 400 spectateurs et permis à la fondation de récolter plus de 3 700\$ de profits. Nous sommes reconnaissants envers tous les spectateurs.

Cette réussite est attribuable au travail acharné d'une équipe de cinq comédiens de l'île d'Orléans et de Québec : Valérie Blouin, Richard Daigle, Sylvie Dumas, Catherine Giroux et Simon Labbé, sous la direction de Valérie Samson, assistée de Tatiana Grimard. La Fondation François-Lamy tient à remercier toute l'équipe qui a offert son temps bénévolement.

### NOUVELLE RESSOURCE POUR LES CHERCHEURS EN GÉNÉALOGIE

À l'occasion de la seconde édition de la Semaine nationale de la généalogie, qui aura lieu du 23 au 30 novembre 2013,

la Fondation François-Lamy lancera une nouvelle base de données généalogiques. Compilée à partir des documents originaux aujourd'hui préservés à Bibliothèque et Archives nationales du Québec, cette base de données contient l'ensemble des baptêmes, mariages et décès inscrits dans les registres de la paroisse de Sainte-Famille, de ses débuts, en 1666, jusqu'en 1941.

Le travail colossal de dépouillement des registres de Sainte-Famille fut réalisé bénévolement par M. Jean-Guy Houde sur une période de plus de trois ans. La Fondation est reconnaissante à M. Houde, malheureusement décédé en juillet dernier; pour son dévouement à ce projet ainsi que son attention aux détails. Amorcée en 2009, la tâche se poursuit encore aujourd'hui alors qu'une équipe de bénévoles travaille sur les registres des paroisses de Saint-Pierre, Saint-Jean et Saint-Laurent. La Fondation François-Lamy est d'ailleurs à la recherche de bénévoles passionnés de généalogie pour le dépouillement des registres de Saint-François et de Sainte-Pétronille.

Cette nouvelle ressource viendra s'ajouter aux livres et bases de données disponibles au Centre de documentation en généalogie de la Maison de nos Aïeux, ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 16 h jusqu'au 6 décembre. Pour plus de détails : [www.fondationfrancoislamy.org](http://www.fondationfrancoislamy.org)

**Marie Ève Gaudreau Lamarre,**  
coordonnatrice  
**Fondation François-Lamy**  
**418 829-0330**



© FONDATION FRANÇOIS-LAMY  
Les comédiens en compagnie de Bruno Marquis, auteur de la pièce. De gauche à droite : Simon Labbé, Valérie Blouin, Bruno Marquis, Catherine Giroux, Sylvie Dumas et Richard Daigle.

# BLEU s'est intéressé au patrimoine orléanais

**BLEU, le Regroupement des artistes et artisans d'art de l'Île d'Orléans a poursuivi en octobre sa réflexion sur le patrimoine insulaire. Après une rencontre champêtre en juin dernier au vignoble l'Isle de Bacchus, à Saint-Pierre, et une participation à la journée de Nettoyage des rivages canadiens, en septembre, à Sainte-Pétronille, les artistes se sont réunis autour du thème du patrimoine bâti en visitant une magnifique demeure datant du Régime français, à Sainte-Famille.**

En juin, la fin d'après-midi fut ensoleillée et douce aux abords du fleuve sur la terrasse de M. Donald Bouchard, propriétaire du vignoble. Après une visite du chai et une dégustation des différents vins du domaine, les artistes ont découvert le lancement du plan d'action 2013-2014 du regroupement BLEU. Axé sur une recherche autour du patrimoine insulaire, celui-ci invite les artistes et artisans à s'inspirer de trois thèmes :

les patrimoines agricole, paysager et bâti de l'île d'Orléans. À cet effet, le vignoble constitue un lieu inspirant et son propriétaire invite très ouvertement les artistes à venir y créer.

En septembre, ce fut la rencontre avec Josée Gaudet, coordonnatrice de la 2<sup>e</sup> édition du Grand Nettoyage des Rivages, à Sainte-Pétronille, qui nous a permis de mener une réflexion autour de la qualité exceptionnelle des paysages insulaires. La collecte de nos « délicieuses trouvailles » (environ 72 kg de déchets) a fait l'objet d'un tri presque artistique pour confectionner une sculpture exposée durant la semaine québécoise de réduction des déchets à Place Laurier. Une conférence de M. Duane Boisclair nous a particulièrement sensibilisés aux problèmes liés à la pollution du fleuve. Quelques phrases inspirantes furent lues et insérées dans les bouteilles en plastique de la sculpture totem réalisée par Mme Violette Goulet.

Enfin, le 26 octobre dernier, M. Arthur Plumpton, membre de BLEU, nous a chaleureusement accueillis en compagnie de sa conjointe dans leur magnifique demeure de Sainte-Famille. Ce fut l'occasion non seulement de découvrir les lieux, particulièrement les rénovations de l'exceptionnelle grange ancestrale attenante à la maison, mais aussi d'écouter une conférence de Mme Isabelle Paradis, restauratrice au Centre de conservation de Québec. Après nous avoir entretenus des travaux de rénovation de sa demeure, elle nous exposa comment les couleurs des maisons anciennes sont documentées avant travaux majeurs. Elle nous fit découvrir les recherches menées dans ce sens à la maison Drouin, à Sainte-Famille, qui fait actuellement l'objet d'un programme de restauration.

Les activités de 2013 arrivent à terme et l'hiver nous invite à nous installer dans la chaleur de nos ateliers. Nous rangeons avec regret le matériel que nous aimons

utiliser sur le motif pour privilégier la création à l'intérieur. Nous demeurons inspirés par les lieux, les images et les mots partagés lors de nos rencontres. La créativité des artistes de l'île sera mise à l'honneur en 2014, alors que s'annoncent déjà les prémices d'une exposition originale de leurs œuvres. Un parcours extérieur dans le domaine paysager du Parc Maritime de Saint-Laurent offrira en effet aux visiteurs de l'île d'Orléans la possibilité de découvrir comment le travail collectif de BLEU aura su prendre forme pour mettre en valeur le patrimoine orléanais.

Pour découvrir BLEU, le Regroupement des artistes et artisans de l'île d'Orléans : <http://bleuartistes.com/>

**Anne-Yvonne Jouan**

Détacher et conserver



## LES LOISIRS MUNICIPAUX

### SAINT-LAURENT

**Cercle de fermières**

418 828-0521

**Cours de hockey, 5 à 10 ans**

418 828-0528

**Danse Country-Pop,**
**10 ans et plus et adultes**

418 573-4391

**Groupe Jeunes mamans**

418 829-3043

**Groupe Rest'Actif, conditionnement**
**physique pour adultes**

info@restactif.ca

**Kung Fu**

Enfants/parents et adolescents/adultes

418 829-0547

**Taekwondo**

5 ans et plus et adultes

418 829-3006

**Tai Chi, style Yang, adultes**

418 203-0707

### SAINTE-FAMILLE

**Badminton**

418 829-3572

**Cardio-mixte, adultes**

418 805-7880

**Local des loisirs : billard, ping-pong, hockey sur table, soccer sur table, jeux vidéos**

418 829-1521

### Yoga et relaxation, adultes

418 805-7880

### SAINT-FRANÇOIS

**Club Mi-Temps FADOQ**

418 829-1182

**Local des loisirs : billard, ping-pong, hockey sur table**

418 829-3100

**Scrabble**

418 829-3432

### SAINTE-PÉTRONILLE

**Cardio-raquette, YogaXpansion adultes**

418 828-2063

**Cours de musique, École de musique de Sainte-Pétronille, 5 à 70 ans**

flute\_mandoline@hotmail.com

**Scrabble**

418 828-2631

### SAINT-PIERRE

**Centre Multi-Forme**

Aérobic bien-être comblé – Bébé cardio

– Bouge-O-Max – Boxe-Fit – Cœur en

santé – Danse – Enfantine Hip Hop –

Maximisez vos performances –

Sculptez votre passion – Stretching

Pilates – Sueur oxygène succès – Zumba

418 991-0797

### Aînés en action

418 829-3113

**Cuisines collectives,**
**Camp «O» Carrefour**

418 827-3486, #4132

**Location du gymnase**

(badminton ou autres sports)

418 828-2855

### SAINT-JEAN

**Bingo**

418 829-3109

**Cercle de fermières**

418 829-1460

**Club de l'amitié et des aînées**

418 203-0527

**Cercle d'écriture Bec et Plumes**

418 829-3336

**Club de lecture de la bibliothèque**

418 829-3336

**Cours de fusion de verre et**
**thermoformage – Cours de vitrail –**
**Les ateliers Poly'Arts**

418 203-0643

**Ligue de quilles, adultes**

418 829-2295

**Ligue de quilles, jeunes**

418 580-7172

**YogaXpansion adultes**

418 828-2063

### Yoga Prana Flow,

**Auberge La Terre & la Mer**

418 829-2522

### ÎLE D'ORLÉANS

**Bibliothèques** : consultez le site Internet

www.culture-loisirs.iledorleans.com

**Club de lecture Inter-Villages**

Saint-Laurent 418 828-2827

Saint-Pierre 418 828-2962

**Maison des Jeunes**

Saint-Jean 418 829-3606

Saint-Pierre 418 828-1875

**Patinage et hockey** : contactez votre municipalité

Pour plus d'informations, consultez la section loisirs du site <http://www.culture-loisirs.iledorleans.com/> D'autres activités peuvent s'ajouter d'ici le début de la session d'hiver.

## Qu'est-ce qui va dans mon bac ?

Dans un récent sondage Léger, on constate que ce qui va ou ne va pas dans le bac de récupération reste encore mal compris pour une grande partie de la population. Dans le doute, ces matières se retrouvent souvent dans le bac et nuisent ainsi à la qualité du tri; elles peuvent parfois briser les appareils de tri et entraînent des frais importants.

Sur le convoyeur, dans un centre de tri, les matières défilent rapidement. Les employés n'ont pas le temps de retirer tous les imprimés publicitaires de leur sac de plastique ni de trier toutes les matières indésirables que les citoyens mettent dans leur bac. Meilleur est le tri à la source, meilleur sera la qualité des matières recyclées en fin de compte. Il sera ainsi plus facile de trouver un acheteur prêt à offrir un bon prix, québécois autant que possible.

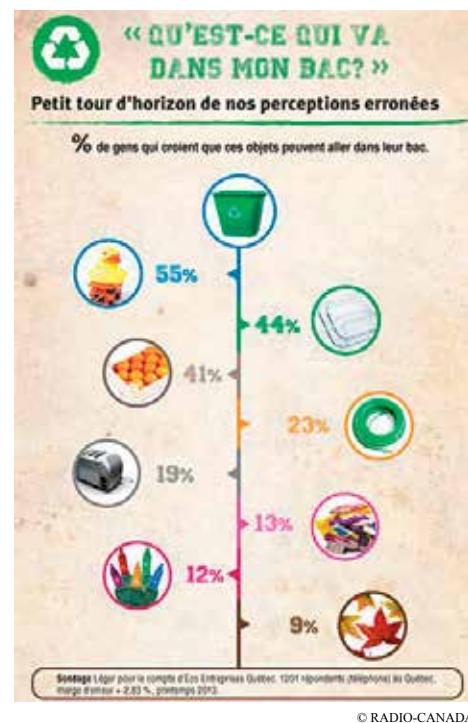
On apprend via le sondage Léger que la moitié des Québécois croient que des objets tels que : des jouets (55%), des plats en pyrex (47%), des boîtes de clémentines

(41%) et des grille-pain en métal (19%) sont des items qui vont dans le bac de récupération alors que ce n'est pas le cas. La collecte du recyclage vise principalement les contenants alimentaires, les emballages et les imprimés. Les autres objets, par exemple les grille-pain, les ampoules de Noël ou les jouets peuvent être récupérés à l'écocentre ou via des entreprises spécialisées comme Réno-Jouet ou encore lors du Méga-recyclage annuel qui a lieu à l'île en mai.

Vous avez un doute? Consultez le site internet de la MRC au [www.mrcio.qc.ca](http://www.mrcio.qc.ca) à la page sur la gestion des matières résiduelles, onglet services. Vous y trouverez le guide du tri pour toutes les matières, l'information sur le Méga-recyclage, les coordonnées des écocentres et beaucoup d'autres renseignements.

Merci de faire le tri.

**Mélissa Poirier**  
**Responsable des matières résiduelles**  
 mpoirier@mrcio.qc.ca  
 418 670-3259



## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

### ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Voici les membres qui forment le conseil municipal :

Sylvain Bergeron, maire

Claude Rousseau, conseiller, siège #1

François Pichette, conseiller, siège #2

Nathalie Vézina, conseillère, siège #3

Caroline Turgeon, conseillère, siège #4

Alain Dion, conseiller, siège #5

Huguette Giroux, conseillère, siège #6

### TAXES MUNICIPALES

Prenez note que si votre compte de taxes municipales n'est pas acquitté, une remise serait grandement appréciée, car l'année financière se termine le 31 décembre 2013.

### LOCATION DE SALLE(S) AU LOGISPORT

Vous désirez recevoir, festoyer et vous manquez d'espace? Sachez que la municipalité met à votre disposition des salle(s) à louer. Si vous désirez des informations supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec le secrétariat municipal, au 418 828-2855.

SUITE EN PAGE 18

**SURVEILLEZ NOTRE NOUVELLE SUCCURSALE RUE CARTIER**  
**Ouverture DÉCEMBRE 2013**

**Récipiendaire DU 25<sup>e</sup> GALA DE LA RESTAURATION DE QUÉBEC**  
 «GRANDE DISTINCTION» DANS LA CATÉGORIE TRAITEUR

**Buffet Maison**

La tradition d'aujourd'hui

– Traiteur distingué, pâtisserie &amp; épicerie fine –

www.buffetmaison.com

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

Suite de la page 17

### PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Séance ordinaire : le lundi 2 décembre 2013 à 20 h.

Séance extraordinaire : adoption des prévisions budgétaires, le jeudi 19 décembre 2013, à 19 h.

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
**MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS**  
**Municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans**  
515, route des Prêtres  
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0

#### AVIS PUBLIC

Aux contribuables de la susdite municipalité

Avis public vous est donné par le soussigné Gérard Cossette, directeur général/secrétaire-trésorier de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, que :

Le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans devant être en vigueur durant les exercices financiers 2013, 2014, 2015 a été déposé au bureau du secrétaire-trésorier le 13 septembre 2012 au 515 route des Prêtres, à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans et toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit durant les heures ouvrables. La mise à jour du rôle pour le deuxième exercice a été déposée le 10 septembre 2013.

Conformément aux dispositions de l'article 74,1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription au rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174,2, peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- Devra être faite sur un formulaire prescrit à cette fin, disponible au bureau de la municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, situé au 515 route des Prêtres, G0A 4E0.
- Être déposée ou envoyée par courrier recommandé au bureau de la MRC de L'Île-d'Orléans avant le 1<sup>er</sup> mai 2014, au 3896, chemin Royal, Sainte-Famille I.O. G0A 3W0.
- Être déposée ou envoyée dans les 60 jours de la réception d'un certificat d'évaluateur, le sceau de la poste faisant foi de la date d'envoi.
- Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement #002-97 de la MRC de L'Île-d'Orléans et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans ce 7<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2013.

**Gérard Cossette**  
Directeur général/secrétaire-trésorier

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

### RAPPORT D'ACTIVITÉS SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ – 2013

La législation municipale oblige le maire à faire un rapport sur les principales réalisations de l'année précédente et de brosser un portrait de la situation financière de la municipalité. Ce rapport présente également les paramètres qui guideront le conseil dans l'établissement du budget de l'année 2014.

### BREF COMPTE RENDU DES PRINCIPALES RÉALISATIONS DE 2013

En 2013, le conseil municipal a œuvré à la réalisation de plusieurs dossiers qui ont contribué à l'amélioration de la qualité de vie des résidants :

- Une attention soutenue accordée aux services de nature communautaire (Centre Raoul-Dandurand, bibliothèque La Ressource, loisirs, camp d'été des jeunes, journal local, site internet, école de musique, etc.);
- Enrochement du mur de la rue Horatio-Walker, aménagement de l'aire de retournement sur la rue des Chênes Sud, travaux d'émondage sur des propriétés privées de la municipalité;
- L'entretien préventif de nos infrastructures routières : asphaltage, réparation et resurfaçage de plusieurs sections de routes de la municipalité;
- Mise aux normes d'équipements municipaux : remplacement des modules de jeux, remplacement du tracteur utilitaire et acquisition d'un nouveau photocopieur;
- L'avancement du projet d'assainissement des eaux : communications régulières entre nos ingénieurs mandatés et les intervenants du MAMROT;
- Une révision de la réglementation d'urbanisme avec un souci d'équité;
- Amélioration des outils d'information: mise à jour du site internet municipal (<http://ste-petronille.iledoreleans.com>) et utilisation accrue du journal Le Beau Lieu;
- Un suivi budgétaire attentif et une gestion financière prudente et cohérente.

Je tiens à souligner le travail des conseillers responsables :

M. Marcel Laflamme est le responsable des comités d'infrastructures et d'embellissement. En 2013, la municipalité de Sainte-Pétronille a effectué les travaux d'entretien nécessaires au maintien de la bonne qualité de ses infrastructures.

Mme Sophie Côté était la responsable de la bibliothèque municipale, du renouvellement du plan de mesures d'urgence et de la fête des bénévoles. Elle a de plus appuyé la responsable du comité des loisirs.

M. Éric Bussière est responsable du déneigement et du service incendie et représente la municipalité au conseil d'administration du journal *Autour de l'île*.

Le Comité consultatif de l'urbanisme (CCU), sous la responsabilité de Mme Lyne Gosselin, accomplit un travail assidu et exerce une grande vigilance dans l'application de la réglementation d'urbanisme, tout en faisant preuve de beaucoup de diligence. Elle sera sollicitée en 2014 sur la modification des normes de construction à Sainte-Pétronille.

La responsabilité des loisirs revient principalement à Mme Mireille Morency. En 2013, elle a continué à améliorer l'offre d'activités communautaires très appréciées des citoyens: le camp d'été a fait le bonheur des enfants de notre municipalité.

Le conseiller Enrico Desjardins, responsable du programme de gestion des matières résiduelles, des communications et du transport adapté, continue à améliorer notre qualité de vie.

À mon avis, le succès dans la gestion d'un petit village comme Sainte-Pétronille réside dans la cohésion, le dévouement, les compétences et l'expérience des élus ainsi que dans la contribution de nombreux bénévoles à de multiples activités d'intérêt communautaire. Je les remercie de tout cœur, car ils font de notre village un endroit unique et recherché.

Je profite également de cette occasion pour remercier M. Jean-François Labbé, notre directeur général, qui ne cesse de nous rappeler les principes de rigueur, M. Daniel Laflamme, employé municipal à temps plein, qui fait un travail hors pair depuis de nombreuses années, et M. Marc Bouchard, employé occasionnel.

### RÉMUNÉRATION DES ÉLUS EN 2013\*

#### HAROLD NOËL, maire

Rémunération : 8 586\$.

Allocation de dépenses (50%) : 4 293\$.

Membre du Conseil des maires de la MRC

Rémunération : 5 829\$.

#### ÉRIC BUSSIÈRE, conseiller

Rémunération : 3 605\$.

Allocation de dépenses (50%) : 1 802\$.

#### MIREILLE MORENCY, conseillère

Rémunération : 3 432\$.

Allocation de dépenses (50%) : 1 716\$.

#### SOPHIE CÔTÉ, conseillère

Rémunération : 3 379\$.

Allocation de dépenses (50%) : 1 689\$.

*En poste jusqu'au 3 octobre 2013*

#### ENRICO DESJARDINS, conseiller

Rémunération : 4 124\$.

Allocation de dépenses (50%) : 1 776\$.

#### MARCEL LAFLAMME, conseiller

Rémunération : 3 432\$.

Allocation de dépenses (50%) : 1 716\$.

# BILODEAU vous garantit le meilleur service



**• Service de 7h30 à 21h00 du lundi au vendredi**

**• On va chercher votre véhicule**

**• Plus de 15 voitures de courtoisie**

**• Tarif horaire : 99,95\$**

**LE DÉFI DU DÉTOUR...**

**BILODEAU vous garantit le meilleur prix à l'achat d'un véhicule neuf ou usagé ou nous payons votre déplacement**



9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
418 827-3773 1-800-663-3773  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

# LA VIE MUNICIPALE

## à Sainte-Pétronille

### LYNE GOSSELIN, conseillère

Rémunération : 4 124\$.

Allocation de dépenses (50%) : 2 062\$.

### YVES-ANDRÉ BEAULÉ, conseiller

Rémunération : 572\$.

Allocation de dépenses (50%) : 286\$.

En poste depuis le 11 novembre 2013.

\* La rémunération de base des conseillers et des conseillères est de 3 432\$. La différence payée provient du supplément alloué pour la responsabilité de promaire. La différence est donc attribuable à la durée pendant laquelle la personne a exercé cette fonction durant l'année 2013.

### UNE SITUATION FINANCIÈRE SAINTE

En 2013, nous avons respecté la quasi-totalité des engagements planifiés qui s'élevaient à 1 533 470\$ et nous anticipons terminer l'année en équilibre budgétaire.

Cette année encore, je vous réitère que la situation financière de la municipalité est très saine. Ainsi, le village de Sainte-Pétronille n'a aucune dette à long terme et nous n'engagerons donc aucune dépense d'intérêt. De plus, nous avons l'un des plus bas taux de taxation au Québec et la notoriété du village est telle que l'ensemble des valeurs immobilières continue de croître à un bon rythme.

Je demeure toujours convaincu que nous arrivons à ces résultats parce que nous gérons selon nos moyens, avec l'aide de nombreux bénévoles et en mettant en commun, avec les autres villages de l'île, toutes les dépenses qui ont avantage à être partagées.

À Sainte-Pétronille, la très grande majorité des revenus provient de taxes foncières sur les résidences unifamiliales. Le retrait progressif du gouvernement aux opérations de la MRC ainsi que l'ajout de nouveaux services municipaux se répercutent inévitablement sur le compte de taxes des propriétaires. Afin de préserver l'équilibre budgétaire, il est important d'envisager toutes autres sources de revenus. L'évaluation foncière imposable de la municipalité, qui était de 180 473 540\$ en 2013 passera à 182 278 275\$, en 2014.

En 2014, les coûts reliés à l'administration municipale croîtront au rythme de l'inflation. Cependant, nous devrons tenir compte des dépenses additionnelles incompressibles ainsi que de celles qui

sont hors de notre contrôle (SQ, MRC, CMQ, CLD, service d'incendie, service de gestion des matières résiduelles, etc.).

En tenant compte de tous ces aspects, le budget équilibré de 2014 devrait demeurer autour de 1 600 000\$. Il vous sera communiqué en détail dans un prochain numéro du journal Le Beau Lieu.

Les éléments marquants de la prochaine année seront l'avancement du projet d'assainissement des eaux usées et l'harmonisation des règlements d'urbanisme.

Conformément aux dispositions de l'article 955 du Code municipal, je déposerai, au bureau de la municipalité, une annexe à ce rapport, laquelle en fera partie intégrante, consistant en une liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$ que la municipalité a conclus depuis un an. Je déposerai également la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000\$ conclus au cours de cette période avec un même contractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale de plus de 25 000\$.

Comme chaque année, nous continuons d'être très vigilants dans la gestion des taxes et nous serons rigoureux dans l'élaboration des projets. L'objectif de notre administration est de s'assurer que les revenus provenant des taxes puissent servir à offrir d'excellents services municipaux, une meilleure qualité de vie et un accroissement de la valeur de votre patrimoine immobilier. De plus, nous souhaitons maintenir le niveau d'endettement à zéro tant que nous n'entreprendrons pas de travaux majeurs.

**Harold Noël, agr.  
Maire de Sainte-Pétronille**

### COURS DE HOCKEY

Cours pour les jeunes joueurs de hockey entre la maternelle et la sixième année.

Les cours débuteront le **vendredi 10 janvier 2014** au centre Raoul-Dandurand, à Sainte-Pétronille. Les techniques de base du patinage ainsi que du hockey seront enseignées.

Équipement nécessaire : un bâton, des patins, un casque avec une grille, aimer le hockey ainsi que vouloir s'amuser.

### PROVINCE DE QUÉBEC Village de Sainte-Pétronille

Aux contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, Jean-François Labbé, de la susdite municipalité, qu'une séance extraordinaire sur le budget 2014 aura lieu le lundi 2 décembre 2013 à 21 h, à la mairie, 3, chemin de l'Église, Sainte-Pétronille.

Que les points suivants seront à l'ordre du jour :

1. Lecture et adoption de l'ordre du jour;
2. Adoption du budget de la municipalité pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2014;
3. Adoption du règlement #373 pour déterminer le taux de taxes de l'exercice financier 2014;
4. Période de questions;
5. Levée de l'assemblée.

Donné à Sainte-Pétronille, ce 6<sup>e</sup> jour de novembre 2013.

**Jean-François Labbé  
Directeur général / secrétaire-trésorier**

### PROVINCE DE QUÉBEC

### Village de Sainte-Pétronille

Aux contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, Jean-François Labbé, de la susdite municipalité,

Que le Conseil municipal du village de Sainte-Pétronille à une séance ordinaire tenue à la mairie le 3 octobre 2013 a donné un avis de motion annonçant l'adoption d'un règlement modifiant les articles 5 et 16 du règlement de zonage #151;

Que le Conseil municipal du village de Sainte-Pétronille à une séance ordinaire tenue à la mairie le 11 novembre 2013 a déposé le projet de règlement #374 modifiant les articles 5 et 16 du règlement de zonage #151;

Que conformément à la loi ce règlement sera soumis pour adoption lors d'une séance ordinaire du conseil qui se tiendra à la mairie le 2 décembre 2013 à 20 heures;

Que le projet de règlement est disponible pour consultation à la mairie, 3, chemin de l'Église, Sainte-Pétronille, aux heures d'ouverture.

Donné au village de Sainte-Pétronille, ce 12 novembre 2013.

**Jean-François Labbé  
Directeur général / secrétaire-trésorier**

### PORTRAIT DE LA SITUATION FINANCIÈRE au 31 octobre 2013

Pour 2013

| Revenus                           | Budget 2013      | Réel             |
|-----------------------------------|------------------|------------------|
| Taxes                             | 1 015 461        | 1 023 595        |
| Paiements tenant lieu de taxes    | 16 646           | 16 646           |
| Autres revenus de sources locales | 82 965           | 92 377           |
| Transferts inconditionnels        | 49 000           | 66 738           |
| Transferts conditionnels          | 339 398          | 0                |
| Appropriation - Surplus           | 30 000           | 0                |
| <b>Total</b>                      | <b>1 533 470</b> | <b>1 199 356</b> |

Comparatif année précédente

| Revenus                           | Budget 2012      | Réel             |
|-----------------------------------|------------------|------------------|
| Taxes                             | 952 916          | 857 341          |
| Paiements tenant lieu de taxes    | 15 832           | 15 832           |
| Autres revenus de sources locales | 83 725           | 126 323          |
| Transferts inconditionnels        | 25 000           | 37 137           |
| Transferts conditionnels          | 221 000          | 1 495            |
| Appropriation - Surplus           | 40 000           | 0                |
| <b>Total</b>                      | <b>1 338 473</b> | <b>1 038 128</b> |

| Dépenses                             | Budget 2013      | Réel             |
|--------------------------------------|------------------|------------------|
| Conseil municipal                    | 56 700           | 43 487           |
| Application de la loi                | 500              | 0                |
| Gestion financière et administrative | 304 730          | 266 805          |
| Greffé                               | 5 500            | 455              |
| Évaluation                           | 32 900           | 12 965           |
| Sécurité publique                    | 283 250          | 273 495          |
| Transport                            | 188 050          | 216 190          |
| Hygiène du milieu                    | 67 935           | 69 052           |
| Aménagement et urbanisme             | 25 605           | 18 938           |
| Loisirs                              | 140 300          | 101 431          |
| Fonds d'investissements              | 428 000          | 190 804          |
| <b>Total</b>                         | <b>1 533 470</b> | <b>1 193 622</b> |

| Dépenses                             | Budget 2012      | Réel             |
|--------------------------------------|------------------|------------------|
| Conseil municipal                    | 55 625           | 40 774           |
| Application de la loi                | 500              | 0                |
| Gestion financière et administrative | 283 873          | 256 284          |
| Greffé                               | 5 500            | 452              |
| Évaluation                           | 37 000           | 15 000           |
| Sécurité publique                    | 248 600          | 240 312          |
| Transport                            | 193 000          | 177 929          |
| Hygiène du milieu                    | 92 935           | 87 925           |
| Aménagement et urbanisme             | 25 040           | 18 728           |
| Loisirs                              | 135 400          | 116 157          |
| Fonds d'investissements              | 261 000          | 95 522           |
| <b>Total</b>                         | <b>1 338 473</b> | <b>1 049 083</b> |

### Informations :

Christophe Simard, 418 828-1510.

*Ta liberté  
passe par ton  
Bien-Être !*

UN SEUL NOM, UN SEUL ENDROIT

### CHANTALE FOURNIER

Massothérapeute  
Technicienne en soins des pieds

Saint-Jean Île d'Orléans  
**418 829-0038**

POUR LES FÊTES,  
PENSEZ À OFFRIR  
DES SOINS EN  
CERTIFICAT-CADEAU

**Soins du visage détente**  
Nettoyage, exfoliation, massage,  
masque, hydratation.

**Soins des pieds**  
Coupe d'ongles, corne, cor, etc.

**Soins du corps**  
Massage régulier, de la tête, aux bambous,  
aux pierres chaudes, aux coquillages chauds,  
thaï avec ballotins aux herbes.



# LA VIE MUNICIPALE

## à Saint-Jean

### SÉANCE ORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2013

La réunion du 11 novembre 2013 était la première rencontre après l'élection générale du 3 novembre dernier; tous les élus ont été assermentés. Après les procédures usuelles, le maire Jean-Claude Pouliot présente son rapport annuel (voir texte plus bas); conformément à l'article 176.4 du code municipal, le rapport comparatif des revenus et dépenses ainsi que les prévisions jusqu'au 31 décembre 2013 sont aussi présentés (voir tableau plus bas); les déclarations des intérêts pécuniaires des conseillers aux sièges #4, #5 et #6 sont déposées.

Autorisation est donnée pour le paiement de l'inscription à la formation sur le comportement éthique des cinq nouveaux conseillers; coût : 1 075\$, plus taxes. Mme Sandrine Reix agira comme maire suppléant pour les six prochains mois. La municipalité a participé au déjeuner-bénéfice de la SQ au profit de la Fondation Mira et du Camp «O» Carrefour; coût : 100\$. Elle a aussi été présente au souper-bénéfice du club Optimiste le 16 novembre : cinq billets à 20\$/chacun.

Un montant de 200\$ sera versé à l'école de musique de Sainte-Pétronille pour l'achat d'un nouveau piano; une commandite de 100\$ ira à la Fabrique de la Sainte-Famille et la Fabrique de Sainte-Trinité d'Orléans pour un espace publicitaire dans le feuillet paroissial; des marcheurs du groupe Le Compostelle québécois pourront se loger sans frais au centre communautaire, le 17 juin prochain.

Autorisation est accordée pour l'achat de mallettes pour les nouveaux élus, ± 300\$. Le propriétaire des lots 126-P et 138-P confirme que les plans de préparation des voies d'eau établissant de nouvelles méthodes culturelles visant à réduire les risques d'érosion et de débordement sont prêts et que les travaux seront effectués d'ici la fin de novembre. Concernant l'effritement du cap sur le lot 124-2-2, on demandera à la Fabrique l'autorisation d'intervenir et M. François Delisle, personne désignée, est mandaté pour consulter un ingénieur pour des ouvrages correctifs et la détermination du bassin versant de l'eau qui chute à cet endroit.

Avis de motion est donné annonçant une modification au règlement sur les animaux. Concernant la rue de l'Église, on mandate M. Michel Picard, arpenteur, afin de produire une requête de délimitation du domaine hydrique de la rue. Autorisation est donnée pour le nettoyage du réseau d'égouts et des postes de pompage : ± 1 500\$. Quatre (4) mandats au comité consultatif d'urbanisme prennent fin en novembre 2013; les personnes suivantes sont nommées : Mme Lucie Deblois,

Mme Jocelyne Robitaille, M. Bernard Desmeules et M. Richard Blouin.

On a procédé au tirage de huit prix de participation de 20\$ chacun pour la décoration des résidences lors de l'Halloween; les gagnants sont : Jean-Yves Goupil, 1742, chemin Royal, Nathalie Bussières, 2431, chemin Royal, Mme Marie-Marthe Gosselin, 3935, chemin Royal, M. Gilles Teasdale, 741, chemin Royal, M. Jean-Louis Morency, 1833, chemin Royal, M. Louis Giguère, 3895, chemin Royal, Mme Lilianne Plante, 1485, chemin Royal, et M. Raymond Létourneau, 14, chemin des Côtes. De plus, quatre enfants recevront chacun un prix de 10\$ pour leur déguisement : Mathieu Rousseau, Marjolaine Gosselin, Doryanne Guay et Charles Richard.

M. David Lachance est engagé à titre de responsable de l'entretien et de la surveillance de la patinoire pour l'hiver 2013-2014 et on fera l'acquisition d'un souffleur à neige de marque Cub Cadet 3X 30 HD au montant de 1 549\$, plus taxes. En réponse à la correspondance du responsable du comité de la bibliothèque, M. Patrick Plante, M. Jean-Claude Pouliot confirme que le projet d'ascenseur est toujours actif et que la réalisation est prévue pour 2014.

#### RAPPORT DU MAIRE

Je voudrais, d'abord, en mon nom personnel et celui des autres membres du conseil municipal de Saint-Jean remercier les citoyens pour la confiance qu'ils nous ont témoignée lors de la dernière campagne électorale. Il est important de souligner qu'avec un taux de participation de 72%, la population de Saint-Jean démontre son intérêt ainsi que son attachement pour ses institutions démocratiques. Du même souffle, je tiens aussi à remercier les membres du dernier conseil pour leur contribution au sein de la municipalité.

Je tiens à féliciter les nouveaux membres du conseil municipal pour leur élection.

Au nom de tous les candidats, je me permets de remercier le personnel électoral pour son travail lors de la dernière élection.

Dans le cadre de la prochaine politique familiale de la MRC, le conseil entend participer activement afin de rendre notre municipalité plus attrayante pour les jeunes familles. C'est dans cet esprit que je compte enligner les discussions et le travail du prochain conseil.

Il va de soi que les projets en cours de route continueront d'avoir notre attention tel MADA (municipalité amie des aînés), l'ascenseur au centre municipal, le changement des fenêtres du centre municipal, le schéma d'aménagement de la MRC, le prolongement du réseau d'égout vers l'ouest, etc. Pour l'année 2012, les revenus se sont élevés à 1 514 781\$ avec une affectation de surplus de 106 317\$, des charges de 1 352 811\$, un remboursement de dette à long terme de 82 200\$, une affectation de 115 628\$ laissant un excédent de 70 459\$.

Pour 2013, nous prévoyons des revenus de 1 735 077\$, une affectation de surplus de 62 294\$, des charges de 1 345 325\$, un remboursement de dette à long terme de 162 944\$, des affectations de 201 503\$ laissant un excédent estimé de 87 599\$.

Au 7 novembre 2013, les comptes à recevoir totalisaient 76 691\$ répartis ainsi : Taxes, 44 725\$, mutations 17 870\$ et autres, 14 096\$.

| Le salaire des élus : | salaire  | allocation | CARRA    | total     |
|-----------------------|----------|------------|----------|-----------|
| Maire                 | 8 740 \$ | 4 370 \$   | 1 811 \$ | 14 921 \$ |
| Conseiller            | 2 913 \$ | 1 457 \$   | 604 \$   | 4 974 \$  |
| Promaire              | 792 \$   | 396 \$     | 164 \$   | 1 352 \$  |

#### Liste des contrats de plus de 25 000\$ depuis le 5 novembre 2012 :

Entreprises Gosselin&Tremblay, ponceau route du Mitan: 147 028\$.

Groupe Ultima, assurances : 2 762\$.

Sani-Orléans : 25 470\$.

Déposé à la séance du 11 novembre 2013.

#### Liste des contrats de plus de 25 000\$ depuis le 5 novembre 2012 :

Entreprises Gosselin&Tremblay, ponceau route du Mitan: 147 028\$.

Groupe Ultima, assurances : 2 762\$.

Sani-Orléans : 25 470\$.

Déposé à la séance du 11 novembre 2013.

**Jean-Claude Pouliot, maire**

#### Rapport financier au 7 nov. 2013

article 176.4 c.m.

| REVENUS                                   | Au 7 nov.2012    | Au 7 nov.2013    | Budget 2013      | Total estimé pour 2013 |
|---|------------------|------------------|------------------|------------------------|
| Taxes sur la valeur foncière              | 953 054          | 973 565          | 969 504          | 973 565                |
| Tarification services municipaux          | 300 619          | 265 566          | 259 565          | 267 565                |
| Compensation tenant lieu de taxes         | 11 009           | -7 334           | 9 700            | -7 334                 |
| Services rendus                           | 56 854           | 67 608           | 44 050           | 68 008                 |
| Autres revenus                            | 79 668           | 102 633          | 37 100           | 93 426                 |
| Transferts conditionnels subvention gouv. | 96 654           | 225 622          | 248 000          | 339 847                |
| Appropriation du surplus                  |                  | 2 200            | 60 094           | 62 294                 |
| <b>TOTAL DES REVENUS</b>                  | <b>1 497 858</b> | <b>1 629 860</b> | <b>1 628 013</b> | <b>1 797 371</b>       |

#### CHARGES

|  |                  |                  |                  |                  |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Administration générale                    | 444 337          | 455 341          | 540 416          | 558 305          |
| Sécurité publique                          | 275 281          | 291 127          | 354 677          | 336 830          |
| Transport routier                          | 46 690           | 51 661           | 53 542           | 65 420           |
| Hygiène du milieu                          | 224 271          | 170 851          | 181 997          | 181 701          |
| Aménagement, urbanisme & développement     | 7 005            | 10 499           | 24 959           | 19 808           |
| Loisirs et culture                         | 69 919           | 72 784           | 82 734           | 87 040           |
| Frais de financement                       | 75 753           | 77 080           | 96 244           | 96 221           |
| <b>TOTAL DES CHARGES</b>                   | <b>1 143 256</b> | <b>1 129 343</b> | <b>1 334 569</b> | <b>1 345 325</b> |
| Remboursement dette à long terme           | 108 300          | 112 300          | 162 944          | 162 944          |
| Investissements                            | 204 410          | 201 503          | 130 500          | 201 503          |
| <b>TOTAL CHARGES &amp; INVESTISSEMENTS</b> | <b>1 455 966</b> | <b>1 443 146</b> | <b>1 628 013</b> | <b>1 709 772</b> |

**Prochaine séance ordinaire du conseil : le lundi 2 décembre 2013 à 20 h, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-L'Île-d'Orléans**

#### SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLEANS

Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné,

La route du Mitan, depuis la barrière actuellement en place, jusqu'à la limite de la municipalité à Sainte-Famille, est fermée à la circulation du 1<sup>er</sup> novembre 2013 au 30 avril 2014 (ou jusqu'à la fonte de la dernière neige).

Notez que dans les faits, à l'automne, la route du Mitan demeure ouverte jusqu'à ce que l'accumulation de neige la rende impraticable.

DONNÉ à Saint-Jean-de-L'Île-d'Orléans, le 12 novembre 2013.

**Lucie Lambert**

**Directrice-générale/ secrétaire-trésorière**



**NOËL chez létourneau**  
la référence en alimentation animale

Visitez-nous : [letourneau.com](http://letourneau.com)

**LE PLUS GRAND CHOIX**  
de Vêtements pour chiens et de suggestions de cadeaux de Noël pour les animaux

**Beauport**  
377, rue Armand-Paris  
418.660.8440

# LA VIE MUNICIPALE à Saint-François

## BULLETIN MUNICIPAL

Pour donner suite à ce qui vous a été annoncé en août 2013, c'est au moyen de l'édition de décembre 2013 du bulletin municipal que vous pourrez prendre connaissance du rapport de la mairesse et du plan triennal d'immobilisation. De plus, ce sera l'occasion de vous donner un aperçu des orientations et des projets de 2014.

C'est pourquoi, à la différence de ce qui était d'usage, vous ne trouverez dans le texte qui suit que le résumé de la séance et un avis public.

## ÉLECTIONS GÉNÉRALES DU 3 NOVEMBRE 2013

Année électorale oblige, la séance régulière de novembre a été précédée par l'assermentation des membres du nouveau conseil municipal. À ce sujet, vous êtes invité à prendre connaissance, dans le présent numéro du journal, de l'avis public proclamant les élus à chacun des sept postes composant votre conseil municipal pour les quatre prochaines années.

## ET MAINTENANT LE RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2013

Les états comparatifs semestriels ont été déposés, comme requis par la loi, lors de la séance et ils sont disponibles pour consultation tant au bureau municipal que sur le site Internet municipal. Une fois les résolutions administratives municipales usuelles adoptées, Mme Lina Labbé, mairesse, a déposé son rapport annuel.

### RÉSOLUTIONS ADMINISTRATIVES

Deux décisions ont été prises par le conseil. Une première fut à l'effet d'autoriser l'achat d'un poste de travail et d'une armoire de classement de l'entreprise le Spécialiste du Stylo pour la somme de 1 940 \$, plus taxes. La deuxième a autorisé le renouvellement de l'adhésion de la municipalité à L'Autre Avenue, organisme de justice alternative.

Il me reste en terminant à vous convier aux derniers rendez-vous de l'année 2013 soit : **la séance ordinaire du 2 décembre et la séance extraordinaire sur le budget 2014, le 9 décembre 2013, toutes deux à 20 h** et à vous rappeler que le bureau municipal est ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire-trésorier**

### MESSAGE DE LA MAIRESSE

Chers concitoyens,  
Chères concitoyennes,  
Je tiens sincèrement à remercier chacun d'entre vous, concitoyens de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, pour la confiance que vous m'avez accordée lors des dernières élections municipales.

Vous m'avez donné votre soutien en grand nombre. Ce signal me confirme de poursuivre et de défendre vos intérêts ainsi que ceux de notre municipalité. C'est pour cette raison que je vais travailler étroitement avec les membres du nouveau conseil, afin de mener à bien tous les projets escomptés dans mon nouveau mandat.

**Lina Labbé, mairesse**

# LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

## RÉSUMÉ DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2013

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Conformément à l'article 357 LERM, les élus ont tous produit leur déclaration d'intérêts pécuniaires.

Le conseil municipal a procédé à l'embauche de M. Alain Boucher, pompier volontaire, et constate le départ de Mme Isabelle Nickner.

Le conseil appuie une demande d'autorisation de Mme Colombe Harvey auprès de la Commission de protection du territoire et des activités agricoles du Québec afin que soit autorisé l'usage complémentaire à l'habitation, soit une boutique artisanale.

### SAINTE-FAMILLE-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

#### Du résultat de l'élection / Scrutin du 3 novembre 2013

AVIS PUBLIC est par la présente donné par Sylvie Beaulieu, présidente d'élection, que, après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés :

| Poste      | District, quartier ou # de poste | Appartenance politique (cas échéant) | Nom de la personne proclamée élue |
|------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Maire      |                                  |                                      | Jean-Pierre Turcotte              |
| Conseiller | Siège n° 1                       |                                      | Bruno Simard                      |
| Conseiller | Siège n° 2                       |                                      | Marc-Antoine Turcotte             |
| Conseiller | Siège n° 3                       |                                      | Sylvie DeBlois                    |
| Conseiller | Siège n° 4                       |                                      | Yves Lévesque                     |
| Conseiller | Siège n° 5                       |                                      | Anne Pichette                     |
| Conseiller | Siège n° 6                       |                                      | Arthur J Plumton                  |

Donné à Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans ce 11<sup>e</sup> jour de novembre 2013.

**Sylvie Beaulieu g.m.a., Présidente d'élection**

### PROVINCE DE QUÉBEC

#### Municipalité de Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans

##### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,

Avis public est donné de ce qui suit :

Une demande en vertu des règlements sur les dérogations mineures a été présentée par M. Rémi Asselin et Mme Nancy Grenier, propriétaires du 1005, route du Quai, Sainte-Famille I.O.

- La demande de M. Asselin et Mme Grenier, consiste en la construction d'un garage dont la superficie serait de 66,9 m<sup>2</sup> et la hauteur de 5,64 m. Les superficies projetées excèdent celles autorisées à l'article 68 du règlement de zonage 2005-197.

Cette demande sera étudiée lors de la prochaine séance ordinaire du conseil qui se tiendra le 2 décembre 2013, à 20 heures à la salle municipale.

À cette séance, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à ces demandes et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

Donnée à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 14<sup>e</sup> jour de novembre 2013.

**Sylvie Beaulieu g.m.a., Directrice générale/secrétaire trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC

#### Municipalité de Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans

##### AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,

Avis public est donné de ce qui suit :

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement sur les permis et certificats numéro 2005-201, ainsi que le règlement de zonage numéro 2005-197 afin d'établir dans quelles conditions les résidences de tourisme peuvent être dirigées et dans quelles zones et modifier les limites de la zone 3-M.

Avis public est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 11 novembre, le conseil a adopté un premier projet règlement #2013-270 ayant pour objet de modifier le règlement relatif aux permis et certificats et le règlement de zonage pour établir dans quelles conditions les résidences de tourisme peuvent être dirigées et dans quelles zones et modifier les limites de la zone 3-M.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 2 décembre, à 19 h 30 au 3894, chemin Royal, Sainte-Famille, île d'Orléans. L'objet de cette assemblée sera le projet de règlement #2013-270. Au cours de cette assemblée, le maire ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, aux heures régulières de bureau.

4. Le projet de règlement concerne l'ensemble du territoire de la municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans.

Donné à Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans, ce 13<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2013.

**Sylvie Beaulieu g.m.a., Directrice générale/secrétaire-trésorière**

### PROVINCE DE QUÉBEC

#### Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

Aux Contribuables de la susdite municipalité

##### AVIS PUBLIC

#### Du résultat de l'élection / Scrutin du 3 novembre 2013

AVIS PUBLIC est par la présente donné par Marco Langlois, président d'élection, que, après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection et en date du présent avis, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés :

| Poste      | District, quartier ou # de poste | Appartenance politique (cas échéant) | Nom de la personne proclamée élue |
|------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Maire      |                                  |                                      | Lina Labbé                        |
| Conseiller | Siège n° 1                       |                                      | Micheline Darveau                 |
| Conseiller | Siège n° 2                       |                                      | Lauréanne Dion                    |
| Conseiller | Siège n° 3                       |                                      | Michel Gagné                      |
| Conseiller | Siège n° 4                       |                                      | Jacques Drolet                    |
| Conseiller | Siège n° 5                       |                                      | Dominique Labbé                   |
| Conseiller | Siège n° 6                       |                                      | Natasha Bouchard St-Amant         |

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 8<sup>e</sup> jour de novembre 2013.

**Marco Langlois, g.m.a., Président d'élection**

# La famille Lavoie excelle au taekwondo

**Nicole Bédard**

Chantal et Frédéric Lavoie, de Saint-Pierre, ont cinq enfants dont l'âge varie entre treize et cinq ans. C'est une famille exceptionnelle non seulement parce qu'ils sont plusieurs dans la maison, mais aussi parce que, trois fois par semaine, les enfants et le papa s'entraînent ensemble au Club de taekwondo de l'île d'Orléans et que les quatre filles ont toutes été récipiendaires de médailles au Championnat canadien 2013 de taekwondo (ITF). Le cadet de la famille, qui a cinq ans, a joint les rangs du club cette année.

Le taekwondo est un art comprenant deux volets : le combat et les formes. Le combat consiste à se servir des mains et des pieds pour se battre contre un adversaire. Les formes sont une suite de mouvements des mains et des pieds, sans adversaire, ce qui demande de la mémoire, car on ne peut se permettre d'oublier un seul mouvement pour mériter l'or.

## LES EXPLOITS DES LAVOIE ET D'AUTRES JEUNES DE L'ÎLE

Les 18 et 19 mai dernier, au Collège de Limoilou, avait lieu le Championnat canadien 2013 de la Fédération internationale de taekwondo (ITF). Treize adeptes du Club de taekwondo de l'île d'Orléans ont pris part à ce tournoi. Dix d'entre eux y ont remporté un total de 15 médailles. Voici les exploits des Lavoie : Rose-Ella, or en combat et or en formes, Florie-Frédérique, or en combat, Marina, bronze en combat et bronze en formes, Amy, or en combat et argent en formes.

Florie-Frédérique, 13 ans, et Amy, 11 ans, ont la ceinture noire, alors que Marina, 9 ans, a la ceinture rouge avec une barre noire ; Rose-Ella, 7 ans, a reçu la ceinture verte et Léïc en est à sa première année avec la ceinture blanche. Leur père Frédéric a la ceinture noire.



Frédéric Lavoie pratique le taekwondo avec ses cinq enfants.

## D'AUTRES JEUNES SE SONT DÉMARQUÉS

Élyse Dupont, argent en combat et or en forme, Gabriel Goulet, argent en combat, Florent Dupont, bronze en combat, Christophe Duchesne, argent en combat, Jean-Christophe Huot, argent en combat et bronze en formes, et Noémie Labbé, argent en combat.

## LES BIENFAITS DU TAEKWONDO

Frédéric Lavoie est fier de ses enfants et de leurs performances. Il nous fait comprendre les bienfaits du taekwondo qui consiste non seulement à faire des exercices, mais aussi à développer chez le jeune plusieurs traits de sa personnalité : discipline, courtoisie, intégrité, persévérance, contrôle de soi et courage. «Faire du taekwondo demande de se surpasser. Il faut s'adonner à la course régulièrement, ce qui aide pour les combats et pour nous maintenir en santé.» Il ajoute qu'il a de la chance de passer tout ce temps avec ses enfants : «C'est le bonheur», dit-il.

Devant les réussites de ses filles, il sait que ce serait tentant de traverser le pont pour les inscrire dans un club d'élite, mais il ne veut pas, car, pour lui, c'est important de bâtir un club fort sur l'île. Il caresse le rêve d'organiser un Gala Méritas avec d'autres disciplines sportives sur l'île, tout en souhaitant que les divers intervenants du milieu puissent soutenir financièrement leurs activités futures afin que plus de familles soient encouragées à joindre leurs rangs.

Chaque semaine, 21 jeunes de l'île s'entraînent à Saint-Laurent avec Caroline Beaudoin, directrice technique du Club de taekwondo de l'île d'Orléans. Pour information : 418 997-0986 et [www.taekwondoileorleans.com](http://www.taekwondoileorleans.com)

# L'auteure Maryse Pagé rencontre ses lecteurs et lectrices

**Pierre Shaienks**

La chronique jeunesse de la page 7 a laissé sa place ce mois-ci à ce court reportage sur une rencontre exceptionnelle. En effet, nos jeunes chroniqueurs et chroniqueuses de la classe de 6<sup>e</sup> de l'école de Saint-Laurent, qui étaient en pleine lecture du premier tome de la trilogie de Maryse Pagé, «*Ce livre n'est pas un journal intime*», ont appris que l'auteure était à Québec pour quelques jours. Entre des séances de promotion, et avec la complicité de madame Mireille Bertrand, relationniste de Saint-Laurent, elle a gentiment accepté de les rencontrer dans leur classe pour leur parler un peu d'elle, évidemment, et du héros de son livre, Édouard.

## UNE AUTEURE SYMPATHIQUE

Très à l'aise avec les jeunes, on a ainsi appris de ses réponses à leurs questions qu'elle était native de Québec, vivait maintenant à Montréal où sa carrière à la télévision et à la radio l'avait menée. Elle écrira aussi des textes pour une quarantaine d'émissions jeunesse et a même été en nomination pour la meilleure recherche

dans la catégorie émissions jeunesse, au gala des prix Gémeaux 2012. Répondant à une autre question, elle dira que ses fils l'ont inspirée et qu'Édouard, c'est aussi un peu elle. Elle ajoutera qu'elle a toujours eu le goût d'écrire et que ce n'est qu'en 2005 qu'elle se décidera à écrire son premier livre, «*Martin Deschamps portrait d'un rocker*».

## UNE TRILOGIE À VENIR

Nos chroniqueurs et chroniqueuses de l'école de Saint-Laurent sont en lecture du premier volume de cette trilogie, *Ce livre n'est pas un journal intime*, (paru aux Éditions Druide) et devraient nous faire part de leurs commentaires dans une prochaine édition du journal. Est-ce que leur héros, Édouard, 13 ans, qui n'a plus son ami Arthur à qui raconter ses histoires et qui les écrit maintenant dans un cahier et non un journal intime, prétend-il, avec ses dessins et graffitis, saura assez les intéresser pour poursuivre avec la lecture des tomes 2 (qu'ils ont déjà reçu) et 3 (présentement en écriture par Maryse Pagé) ? Quelle que soit leur réponse, leur rencontre avec l'auteure fut certainement très significative et enrichissante.



L'auteure Maryse Pagé a su capter l'attention de ses lecteurs lors de sa visite dans la classe de 6<sup>e</sup> de Saint-Laurent.

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX**  
AGENCE IMMOBILIÈRE

Implanté à Québec depuis 30 ans, Les Immeubles Charlevoix est une référence auprès de la clientèle internationale et haut de gamme désirant vendre ou acquérir un lieu d'exception.

Dynamique, digne de confiance et soucieux d'offrir un service de qualité personnalisé, je saurai vous donner la visibilité que vous méritez!

**Pascal Lefebvre**

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

[pascal.lefebvre@imcha.com](mailto:pascal.lefebvre@imcha.com)

Tél. : 418 **692-2908**

Cell. : 418 **554-8982**

179, rue St-Paul, Québec (Québec) G1K 3W2

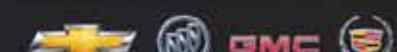
[imcha.com](http://imcha.com)



Les nouveaux modèles 2014  
GMC Sierra et Chevrolet Silverado  
sont enfin arrivés



**FOURNIER**



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)



Monsieur Roger Létourneau  
saura vous guider  
avec professionnalisme  
pour l'achat ou la location  
d'un véhicule Fournier.

Nous vous invitons à venir  
le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.

# LES ANNONCES CLASSÉES

## Offres de service

Cours personnalisés en anglais, français, espagnol, privés ou en petits groupes. Enseignante agrée, possibilité de crédit d'impôt. 418 828-0892

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de vanités. Contactez Sylvain. 418 440-8494

Je ramasse métaux : fer, batteries, cuivre, aluminium ou autres, voitures, gratuitement. Camion avec matériaux de construction + frais. 418 575-0690

Paquet multiservice : déménagement, transport de voitures, roulotte, VTT, bateau, véhicule récréatif, matériaux de construction, location de remorques avec camions. 418 655-3316 ou 418 702-1009

Massothérapie Orléans. Relaxation & thérapeutique. Rabais de 15% sur présentation de cette annonce. Californien – abandon corporel, sportif, traditionnel japonais (acupression) Amma. À Saint-Laurent-de-L'Île-d'Orléans. Sur rendez-vous.

Halim TAZI, massothérapeute agréé FQM. Reçus pour assurances. 418 991-0642 ou halim\_tazi@videotron.ca

Dépannage et service informatique à domicile. J'offre mes services pour régler divers problèmes liés à l'informatique et à la réseautique (accès internet), que ce soit sur Mac OS ou Windows. 418 828-0784 ou cd.info@videotron.ca

Le Centre de Parrainage Civique de Québec vous offre l'opportunité d'une expérience de parrainage enrichissante. Ne vous contentez pas d'être spectateurs ! Devenez des acteurs de changement ! 418-527-8097



**Vous recherchez une occupation utile ?  
Vous aimez faire le tour de l'île ?  
Vous aimez les contacts avec les gens ?**

**AUTOUR DE L'ÎLE** possède 12 présentoirs de distribution dans des lieux stratégiques de l'île pour son journal. Nous recherchons une personne qui voudrait les alimenter tout au long de l'année. À vous d'organiser la distribution à chaque nouvelle édition et à combler les manques au besoin.

Pour plus d'information, communiquez avec Laure-Marie Vayssairat au 418 828-0330. Le bénévolat est l'âme d'une communauté !

## Recherche

Minou recherche une famille d'adoption, idéalement avant les froidures de l'hiver.

Il vit actuellement au Parc maritime de Saint-Laurent, aux abords du fleuve. À son arrivée au Parc, il craignait qu'on l'approche et qu'on le touche, maintenant il affectionne les caresses. Il a été stérilisé, a reçu ses piqûres annuelles et un traitement contre les puces et les mites d'oreilles. Pour adoption. 418 203-0707

Recherche une personne pour effectuer l'entretien ménager et divers petits travaux dans une résidence privée située à Sainte-Famille. Être disponible 3 à 4 fois par semaine, du lundi au jeudi, pour 2 à 3 heures à chaque visite.

Veuillez communiquer avec Hélène. 418 829-0558

Achetons antiquités, tricoteuse à bas, chapelet, items religieux, raquette à neige, manteau de fourrure, vieux jouets, piège à ours, montre de poche, annonce publicitaire, carte de hockey, vieille monnaie, or, déplacement à domicile. Daniel 418 930-0188, danam.inc@videotron.ca

## À louer

Maison résidentielle avec 2 chambres, à Sainte-Famille. À 8 km du pont 418 829-2536

Unique projet de condo sur l'île d'Orléans, au 103, chemin Royal, Saint-Pierre. 3 1/2 à partir de 950\$, phase 1 en location à partir du 1<sup>er</sup> décembre, possibilité d'achat. Finition supérieure, structure de béton, balcon, ascenseur, plafond 10 pieds, plancher céramique ou béton poli, armoire de cuisine en acrylique blanc, comptoir granite, salle de bain moderne, salle de lavage et salle d'eau (certaines unités), plancher chauffant, air conditionné, échangeur d'air, stationnement intérieur, électro inclus sauf laveuse sécheuse. 581-996-6174 ou 514 293-4497

# Le projet de cuisines collectives à l'île d'Orléans se poursuit

**Des places sont actuellement disponibles et l'on recherche des personnes intéressées à cette activité. Pour ceux et celles qui connaissent moins les cuisines collectives, il s'agit de se regrouper afin de partager nos compétences pour réaliser des plats sains, économiques et appétissants. Les personnes font le choix des recettes, établissent la liste d'épicerie et effectuent les achats. Ensuite, elles cuisinent et partagent les plats choisis.**

Les activités de cuisine sont souvent l'occasion de bonnes rigolades et de fierté partagée. Les raisons de participer aux cuisines sont multiples : se créer de nouvelles relations, partager des recettes, se donner du temps à soi avec en prime réduire sa facture d'épicerie.

Les activités de cuisine se déroulent habituellement en deux rencontres. On se rencontre une première fois afin de

planifier les recettes et l'épicerie du mois ; par la suite, tel que convenu, on effectue individuellement les achats ; puis, on se revoit dans un cadre agréable pour cuisiner ensemble et évaluer l'activité.

Un service de covoiturage est offert aux personnes qui n'ont pas de transport et une personne est disponible pour s'occuper des jeunes enfants.

Les personnes intéressées ou qui souhaitent avoir plus de détails peuvent nous contacter au 418 828-2241 ou au CLSC Orléans (secteur Beaupré), au 418 827-3486, #4132.

**Marcel Paré,  
organisateur communautaire  
Centre de santé et de services  
sociaux de Québec-Nord  
pare.marcel.cssqn@sss.gouv.qc.ca**

# MOUVEMENT UNE ÎLE UNE VISION Changement à la direction

**M. Marcel Barthe quitte la présidence et l'exécutif du Mouvement Une île, une vision. M. Léo-Paul Desaulniers, jusqu'alors vice-président, prend la relève. Très satisfaisants des résultats obtenus lors des élections municipales du 3 novembre dernier, le Mouvement annonce son intention de continuer à sensibiliser les gens de l'île à la pertinence et aux avantages de son option.**

«Si les électeurs de Saint-Jean m'avaient confié la mairie de la municipalité, c'est avec plaisir que j'aurais honoré cette obligation et servi les citoyens de Saint-Jean et de l'île pendant les quatre

prochaines années. Cette pause dans ma vie professionnelle serait alors devenue permanente. Toutefois, ce ne fut pas le cas. Je vais donc reprendre mes activités professionnelles. Cette décision personnelle ne modifie en rien mon soutien au Mouvement», a commenté M. Barthe.

M. Léo-Paul Desaulniers, a tenu à remercier M. Barthe pour le travail accompli depuis la fondation du Mouvement et réitère la ferme intention du Mouvement de poursuivre la tâche amorcée afin de faire progresser l'idée du regroupement des six municipalités en une seule au cours des quatre prochaines années.

# Les Aînés de Saint-Pierre

Merci beaucoup à Mme Lucie Prémont pour la conférence sur les maladies et les soins des pieds. Quelque 20 personnes ont assisté à cette soirée.

Ceux et celles qui ont des tablettes et désirent suivre un cours, svp inscrivez-vous maintenant. Ce cours débuterait en septembre 2014 avec 15 personnes ou plus. **SOUPER DE NOËL**

Le souper de Noël du Club des Aînés de Saint-Pierre aura lieu le 6 décembre à l'En-Tailleur. à Saint-Pierre. Le coût est de 25\$ pour les membres, 30\$ pour les non-membres et 6\$ pour la soirée. Menu traditionnel des Fêtes au son de la musique de M. Cormier, accompagné de son professeur de danse. Beaux prix de

présence. Réservez votre soirée et vos cartes.

Le 10 décembre aura lieu notre sortie au Salon des Artisans, au Centre de foire, à Québec, suivie d'un souper au resto. Si cela vous intéresse, nous organisons du covoiturage. Inscription nécessaire afin de vous assurer une place. Départ 13 h 30 du Logisport.

Inscrivez aussi à votre agenda notre déjeuner du Nouvel An, au Coin de la Rue, à Courville. Coût 15\$, taxes et pourboire inclus.

Au plaisir de vous rencontrer à nos activités.

**Lise Paquet, présidente 2013-2014  
418 829-3113  
lise.paquet@hotmail.com**

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédacteur en chef: **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Isabelle Demers, Véronique Dion, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Lucie Lapointe, Julien Milot, Patrick Plante, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.**

Distribution dans les commerces : **André Bédard**

Correcteur et correctrices : **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Mise en page : **made**

Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**

## DATES BUTOIR À RESPECTER

### Publicité :

**lundi 2 décembre**  
(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

### Textes et communiqués :

**mercredi 4 décembre**

### Distribution :

**mercredi 18 décembre**

## Menu DES FÊTES

# Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

— Traiteur distingué, pâtisserie & épicerie fine —

### { FESTIN DES FÊTES }

10 personnes → 179,95\$  
15 personnes → 259,95\$

#### CANAPÉS CHAUDS

Saucisse-bacon • bouchée florentine  
crevettes noix de coco

ou

#### ASSORTIMENT DE MINI TORTILLAS

Dinde et saumon fumé

#### SANDWICHES

PAIN FARCI AU POULET

#### CHOIX DE 2 SALADES

Chou • pommes de terre • macaroni • arc-en-ciel  
légumineuses • riz et crevettes  
riz et légumes taboulé • carottes • feta  
tomate Bocconcini betteraves à l'orange  
couscous et pois chiche

#### MARINADES, CRUDITÉS ET TREMPETTE

#### CHOIX DE PÂTÉ

Viande • poulet • tourtière de l'Île

#### VIANDES FROIDES

CUPCAKE DE NOËL

### { TRADITION D'ANTAN }

10 personnes → 209,95\$  
15 personnes → 299,95\$

#### PAIN ROYAL

#### CHOIX DE 3 SALADES

Chou • pommes de terre • macaroni • arc-en-ciel  
légumineuses • riz et crevettes  
riz et légumes taboulé • carottes • feta  
tomate Bocconcini betteraves à l'orange  
couscous & pois chiche

#### PLATEAU DE LÉGUMES «GRAND-MÈRE»

Betteraves • cornichons sucrés • ketchup maison  
COURONNE DE PAIN  
TOURTIÈRE DE L'ÎLE  
RAGOÛT DE BOULETTES  
& POMMES DE TERRE

#### GÂTEAU CAPRICE DE L'ÎLE & COULIS À L'ÉRABLE



### { BUFFET HARMONIE DES FÊTES }

10 personnes → 149,95\$  
15 personnes → 209,95\$

#### DUO SANDWICHES ET PAINS FARCIS

#### CHOIX DE 4 SALADES

Chou • pommes de terre • macaroni • arc-en-ciel  
légumineuses • riz et crevettes  
riz et légumes taboulé • carottes • feta  
tomate Bocconcini betteraves à l'orange  
couscous et pois chiche

#### CREVETTES ET SAUCE COCKTAIL

#### ou VIANDES FROIDES

#### COMBO DE CRUDITÉS ET FROMAGES

Céleri • carotte • brocoli  
cheddar blanc • cheddar jaune  
mini poivron • trempe

#### FANTAISIE DE NOËL

Assortiment de beignes  
petits fours • gâteau aux fruits

### { LE RÉVEILLON }

10 personnes → 99,95\$  
15 personnes → 149,95\$

#### TRANCHE DE POITRINE DE DINDE FARCE & SAUCE POMMES DE TERRE EN PURÉE MACÉDOINE MAISON PURÉE DE CANNEBERGES COURONNE DE PAIN BÛCHE DE NOËL TRADITIONNELLE

(Froid - à réchauffer à la maison)

Pour tous les menus:

Taxes applicables en sus.

Vaisselle jetable en sus.

Frais de livraison minimum de 22\$  
du 19 décembre 2013 au 5 janvier 2014.

UN SEUL NUMÉRO 418 828-2287

Saint-Pierre 995, route Prévost • Beauport 340, Seigneuriale • Beauport 1090, boul. des Chutes  
[www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

## SA CAISSE AU BOUT DU FIL LE WEEK-END POUR NATHAN



**Dawson**  
**PAPA OCCUPÉ**

**BESOIN DE PARLER À UN CONSEILLER? DÈS  
LE 26 NOVEMBRE, C'EST FACILE AVEC NOTRE  
HORAIRE PROLONGÉ.**

Obtenez de l'information et effectuez vos transactions par  
téléphone avec l'aide de l'un de nos conseillers:

- de 6 h à 22 h en semaine
- de 8 h 30 à 16 h le week-end

Composez le  
418 828-1501.



**Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans

